



**activeblue**® 

CE



Gebrauchsanweisung	S. 2
Instructions for use	S. 18
Mode d'emploi	S. 34
Modo de empleo	S. 50
Modalità d'uso	S. 66

# EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,

DENTAURUM GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31  
75228 Ispringen

dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes: **activeblue**

Reinigungsgerät

REF 098-000-00

Ab Geräte-Nr.: 0041 -2011

EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG

Angewandte  
harmonisierte Normen:

EN ISO 12100-1:2003  
EN ISO 12100-2:2003  
EN ISO 14121:2007  
EN 61010-1:2001  
EN 61326-1:2006  
EN 61326-2-2:2006

Datum/Hersteller-Unterschrift: 15.07.2011  
Angaben zum Unterzeichner:



- i.V. Dipl.-Ing. (FH) K. Merkle -  
Fertigungsleiter Gerätebau

Druckdatum: 10.08.11

# Inhalt

Einleitung .....	4
Hinweise für den Betreiber .....	4
Symbole .....	5

## Gebrauchsanweisung

<b>1. Auspacken / Aufstellen .....</b>	<b>7</b>
<b>2. Lieferumfang.....</b>	<b>7</b>
<b>3. Gerätebeschreibung .....</b>	<b>7</b>
<b>4. Anschließen und Einschalten .....</b>	<b>7</b>
<b>5. Bedienung .....</b>	<b>8</b>
5.1. Reinigungsobjekt vorbehandeln .....	8
5.2. Reinigungsflüssigkeit.....	9
5.3. Reinigungsbecher befüllen .....	9
5.4. Reinigungszeit und Drehzahl wählen.....	9
5.5. Reinigung starten, unterbrechen, beenden.....	10
5.6. Reinigungsobjekt entnehmen.....	10
5.7. Reinigungsnadeln spülen und ergänzen .....	10
5.7.1. Spülen .....	11
5.7.2. Ergänzen .....	11
5.8. Becherdeckel abspülen.....	11
<b>6. Reinigung und Wartung.....</b>	<b>11</b>
6.1. Reinigungsnadeln erneuern.....	11
6.2. Reinigungsbecher .....	12
6.3. Sicherungen wechseln .....	12
<b>7. Ersatzteile.....</b>	<b>12</b>
<b>8. Zubehör .....</b>	<b>12</b>
<b>9. Fehlersuche .....</b>	<b>13</b>

## Hinweise für den Betreiber

<b>A. Anwendungsbereich .....</b>	<b>14</b>
A.1 Bestimmungsgemäße Anwendung .....	14
A.2 Bestimmungswidrige Anwendung .....	14
A.3 Umgebungsbedingungen .....	14
<b>B. Sicherheits- und Gefahrenhinweise .....</b>	<b>15</b>
<b>C. Zugelassene Personen.....</b>	<b>16</b>
<b>D. Vorbereitungen zur Inbetriebnahme .....</b>	<b>16</b>
<b>E. Reparatur .....</b>	<b>16</b>
<b>F. Entsorgungshinweise.....</b>	<b>16</b>
F.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU .....	16
F.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland .....	16
<b>G. Technische Daten .....</b>	<b>17</b>
<b>H. Betriebsdauer .....</b>	<b>17</b>
<b>I. Haftungsausschluss .....</b>	<b>17</b>
<b>K. Garantie .....</b>	<b>17</b>
<b>Ersatzteilliste .....</b>	<b>83</b>

## Einleitung

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaureum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Deshalb steht Ihnen unsere Hotline gerne für Fragen und Anregungen zur Verfügung.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter [www.dentaureum.de](http://www.dentaureum.de) hinterlegten Gebrauchsanweisung.

Das **Hochleistungs-Reinigungsgerät activeblue (REF 098-000-00)** ist ein kompaktes Reinigungsgerät für herausnehmbare kieferorthopädische Apparaturen aller Art. Das Reinigungsverfahren basiert auf der mechanischen Reinigung mittels magnetisierbaren Nadeln im Rotationsverfahren zusammen mit der **activefluid Reinigungsflüssigkeit**. Diese speziell für die Reinigung kieferorthopädischer Apparaturen entwickelte Reinigungsflüssigkeit ermöglicht eine schnelle und effektive Reinigung der kieferorthopädischen Apparatur von hartnäckigen Belägen und Zahnstein.

Dieses Gerät setzt einen neuen Standard bezüglich Funktionalität, Leistungsfähigkeit und Ergonomie.

## Hersteller

Dentaureum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Deutschland



**Bitte lesen Sie die folgende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Sicherheitshinweise, um eine lange und problemlose Funktion zu gewährleisten.**

## Hinweise für den Betreiber



**Unterweisen Sie die Bediener anhand dieser Gebrauchsanweisung über das Einsatzgebiet, die möglichen Gefahren beim Betrieb und die Bedienung des Hochleistungs-Reinigungsgeräts activeblue.**

Halten Sie diese Gebrauchsanweisung für den Bediener zur Verfügung.

**Weitere Hinweise zum Anwendungsbereich und sicheren Gebrauch des Gerätes finden Sie in dem Abschnitt: „Hinweise für den Betreiber“ am Ende dieser Gebrauchsanweisung.**

## Symbole

In dieser Gebrauchsanweisung oder am Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:



**Gefahr:** Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr.



**Elektrische Spannung:** Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.



**Achtung:** Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts und des zu reinigenden Objekts.



**Hinweis:** Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.



**Nur zur Verwendung in Innenräumen.**



**Vor Öffnen des Geräts vom Netz trennen, Netzstecker ziehen.**

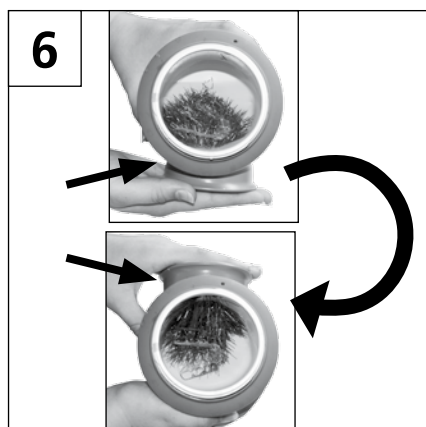
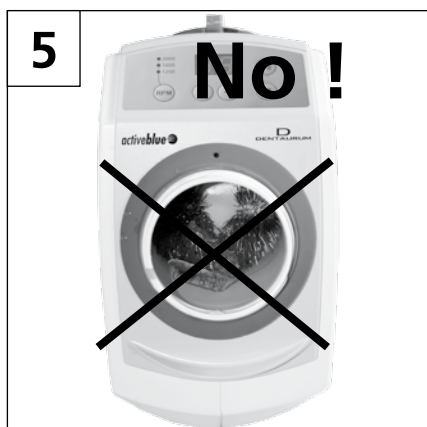
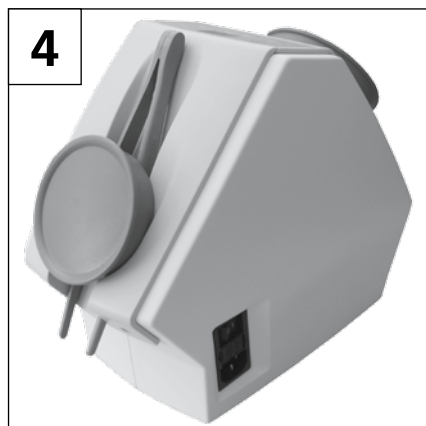
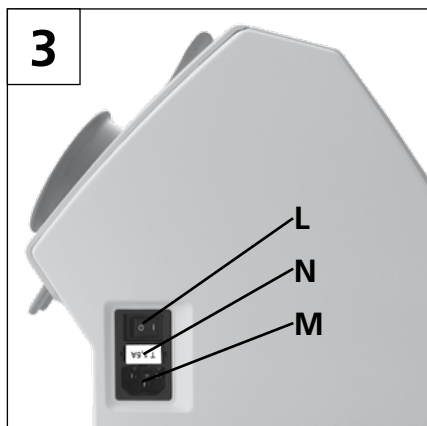
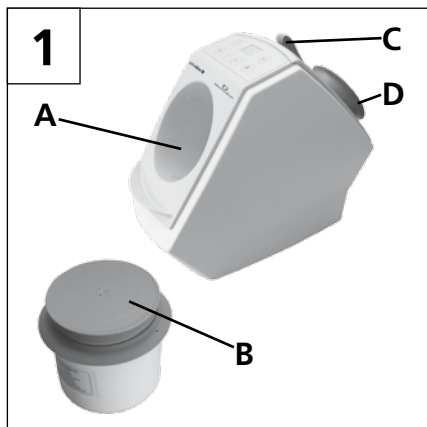


**Das Gerät entspricht den geltenden EU-Richtlinien.**



**Das Gerät unterliegt innerhalb der EU den Bestimmungen der WEEE-Richtlinie.**

**Weitere Symbole sind bei ihrer Verwendung erklärt.**



# 1. Auspacken / Aufstellen

Entnehmen Sie das Gerät und alle Zubehörteile dem Versandkarton.

Platzieren Sie das Gerät auf einem Arbeitstisch in bequemer Arbeitshöhe. Platzieren Sie die beiliegende Pinzette und den Haltemagneten in den Haltemulden auf der Geräterückseite (Bild 4).



**Verletzungsgefahr durch Herabfallen! Nehmen Sie den Haltemagneten aus der Haltemulde, wenn Sie das Gerät tragen.**

## 2. Lieferumfang

- 1 **Hochleistungs-Reinigungsgerät activeblue**
- 1 Reinigungsbecher, mit Deckel (zur Anwendung im Reinigungsgerät mit **activefluid Reinigungsflüssigkeit**)
- 1 Reinigungsnadeln (Dose à 75 g)
- 1 **activefluid Reinigungsflüssigkeit**, Musterflasche (400 ml)
- 1 Pinzette
- 1 Haltemagnet
- 1 Netzkabel Schuko (230 V)
- 1 Gebrauchsanweisung

## 3. Gerätebeschreibung

(siehe Bilder 1, 2, 3)

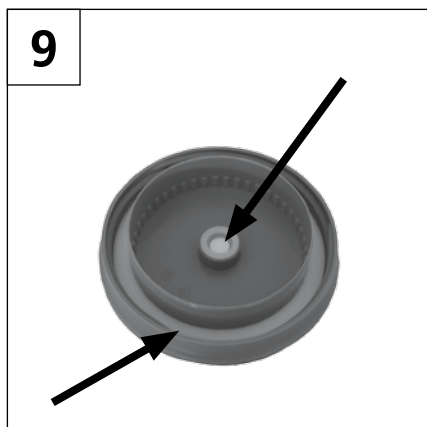
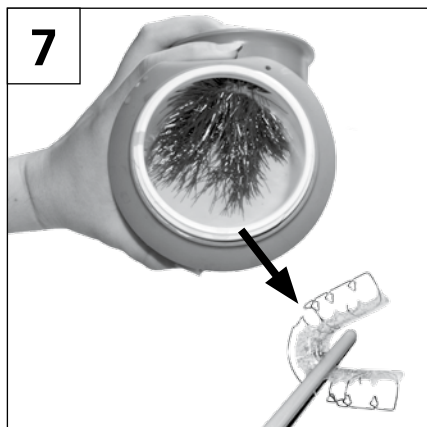
- (A) **Hochleistungs-Reinigungsgerät activeblue**
- (B) Reinigungsbecher für Nadelreinigung mit **activefluid Reinigungsflüssigkeit**
- (C) Pinzette
- (D) Haltemagnet
- (E) Reinigungszeit-Anzeige
- (F) Drehzahlanzeige
- (G) Drehzahlwahltaste
- (H) +/- Tasten, Reinigungszeit einstellen
- (I) Start-/Pause-Taste
- (K) Stop-Taste
- (L) Netzschalter
- (M) Netzanschlussbuchse
- (N) Gerätesicherung

## 4. Anschließen und Einschalten



**Vergewissern Sie sich, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild und die Netzspannung übereinstimmen.**

- Stecken Sie das mitgelieferte Netzkabel in die Netzanschlussbuchse (M, Bild 3).
- Verbindung Netzkabel - Steckdose herstellen.
- Schalten Sie das Gerät am Netzschalter (L, Bild 3) ein.



## 5. Bedienung

### 5.1. Reinigungsobjekt vorbehandeln

- ! Reinigungsobjekt vor der Reinigung im Gerät auf instabile oder beschädigte Bereiche kontrollieren. Diese können durch die chemische und mechanische Belastung während der Reinigung in Mitleidenschaft gezogen werden.
- ! Filigrane Bereiche und empfindliche Funktionselemente etc. können beschädigt werden.
- i Nach der Reinigung können hochglanzpolierte Bereiche leicht mattiert sein. Eine Nachpolitur ist zu empfehlen.

### 5.2. Reinigungsflüssigkeit

**activefluid Reinigungsflüssigkeit:** Spezialreiniger für die Anwendung im **Hochleistungs-Reinigungsgerät activeblue**. Gebrauchsfertige Lösung zur Entfernung von hartnäckigen Belägen, Plaque, Zahnstein.



Physikalische und chemische Eigenschaften: Saure Reinigungsflüssigkeit, pH=2,0.

#### Unbedingt folgende Reihenfolge beachten:

1. Mit 200 ml **activefluid Reinigungsflüssigkeit** im Reinigungsgerät ca. 20 min reinigen.
2. Entfernen eventueller Restbeläge durch einfaches Bürsten mit Zahn- oder Prothesenbürste unter warmem Wasser.
3. Gereinigtes Objekt vor Weitergabe an den Patienten gut mit Wasser abspülen und desinfizieren.



**Durch das eingebrachte Objekt kann es zu einer bakteriellen Verunreinigung der activefluid Reinigungsflüssigkeit kommen. Deshalb: activefluid Reinigungsflüssigkeit für jeden Reinigungsvorgang neu ansetzen.**

#### Hinweise zur Entsorgung:

Die gebrauchte **activefluid Reinigungsflüssigkeit** kann in das Abwasser gegeben werden. Bitte beachten Sie die lokalen und nationalen Vorschriften. Informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

#### Lieferung und Lagerung:

Mit Gerät: Gebinde 400 ml Muster.

Nachbestellung: Gebinde 1000 ml (REF 150-020-00)

Nur im verschlossenen Originalbehälter zwischen -5 °C und 40 °C aufbewahren.

Kühl, dunkel und aufrecht stehend lagern.

### 5.3. Reinigungsbecher befüllen

Für die Anwendung im **Hochleistungs-Reinigungsgerät activeblue**.

- Befüllen Sie den weißen Reinigungsbecher (B, Bild 1) mit:
  - 75 g Reinigungsnadeln (entspricht einer Verpackungseinheit)
  - 200 ml **activefluid Reinigungsflüssigkeit** (entspricht Befüllung bis MIN-Markierung auf dem Becher)
  - Dem zu reinigenden Objekt. MAX-Markierung sollte dabei nicht überschritten werden.
- Verschließen Sie den Becher.
- Platzieren Sie den Becher im Gerät.



**Becher nicht überfüllen!**



**Gerät niemals mit geöffnetem Becher betreiben (Bild 5)!**

### 5.4. Reinigungszeit und Drehzahl wählen

- Reinigungszeit mit +/- Tasten (H, Bild 2) einstellen (Einstellbereich 0 bis 30 min)
- Drehzahl mit Drehzahlwahltaste (G, Bild 2) einstellen. Die Drehzahlanzeige zeigt die gewählte Drehzahl an.



**Die Reinigungszeit im Gerät ist abhängig von der eingestellten Drehzahl sowie der Art und Intensität der Verunreinigung des Objektes. Mehrere Zwischenkontrollen sind besonders bei fehlender Erfahrung im Umgang mit dem Gerät empfehlenswert.**



**Becher nie im Gerät öffnen (Bild 5)!**

Empfohlene Drehzahlen:

1200 min<sup>-1</sup>: Reinigungsobjekte mit filigranen Bereichen und empfindlichen Funktionselementen.

1600 min<sup>-1</sup>: Standardeinstellung für kieferorthopädische Apparaturen.

2000 min<sup>-1</sup>: Reinigungsobjekte mit starken Verschmutzungen und hartnäckigen Belägen.

## 5.5. Reinigung starten, unterbrechen, beenden

### Reinigungsvorgang mit der Start-/Pause-Taste (I, Bild 2) starten.

- Nach Ablauf der Reinigungszeit stoppt das Gerät automatisch.
- Während der Reinigung wird die verbleibende Reinigungszeit in der Anzeige angezeigt.
- Der Reinigungsvorgang kann jederzeit mit der Start-/Pause-Taste unterbrochen und wieder fortgesetzt werden.
- Wird der Reinigungsvorgang unterbrochen, kann die verbleibende Reinigungszeit während der Unterbrechung verändert werden.
- Die Drehzahl kann jederzeit während der Reinigung verändert werden.
- Der Reinigungsvorgang kann mit der Stopp-Taste jederzeit vor Ablauf der Reinigungszeit beendet werden.
- Nach dem Ende der Reinigungszeit zeigt die Anzeige „00“.
- Beenden Sie den Reinigungsvorgang durch Drücken der Stopp-Taste (K, Bild 2). In der Anzeige erscheint die vorherige Reinigungszeit.



**Zur Steigerung der Reinigungsleistung erfolgt alle 30 sek ein Drehrichtungswechsel.**



**Bei besonders hartnäckigen Verschmutzungen kann eine verlängerte Laufzeit (+ max. 10 min) und ein kurzes, manuelles Nachreinigen mittels harter Zahnbürste unter fließendem Wasser notwendig sein.**

## 5.6. Reinigungsobjekt entnehmen

Nach dem Reinigungsvorgang:

- Reinigungsbecher entnehmen und über einem Waschbecken aufschrauben.



**Becher nie im Gerät öffnen (Bild 5)!**

- Den Haltemagneten so an der Becheraußenwand positionieren, dass sich die Reinigungsadeln an der Becherinnenwand ansammeln (Bild 6).
- Das Objekt kann nun mit der beiliegenden Pinzette einfach entnommen werden (Bild 7).
- Gereinigtes Objekt vor Weitergabe an den Patienten sorgfältig mit Wasser abspülen und desinfizieren.



**Kontrollieren Sie sorgfältig, ob Reinigungsadeln am Objekt anhaften, bevor Sie es wieder ausgeben.**

## 5.7. Reinigungsadeln spülen und ergänzen



**Die Reinigungsadeln können mehrfach verwendet werden.**

### 5.7.1. Spülen

Nach jedem Reinigungsvorgang die Reinigungsadeln spülen und die **activefluid Reinigungsflüssigkeit** neu ansetzen.

Dazu:

- Haltemagnet an die Unterseite des Reinigungsbechers halten (Bild 8).
- **activefluid Reinigungsflüssigkeit** vorsichtig abgießen.



**Die Reinigungsadeln werden durch den Haltemagneten im Becher zurückgehalten.**

- Becher und Reinigungsadeln mit klarem Wasser spülen.

- Mit Haltemagnet an der Unterseite des Reinigungsbeckers das Wasser wieder abgießen.
- Die gespülten Reinigungsnadeln können offen im gut abgetropften Becher über längere Zeit gelagert werden.

### 5.7.2. Ergänzen

Beim Reinigen der Nadeln und der kieferorthopädischen Apparatur kommt es zu Verlusten an Reinigungsnadeln. Dadurch reduziert sich die Reinigungsleistung. Um die vorgesehene Menge von 75 g Reinigungsnadeln wieder zu erhalten, gehen Sie wie folgt vor:

- Reinigungsbecher mit Reinigungsnadeln (ohne Flüssigkeit) auf eine Waage stellen.
- Bei trockenem Becher und Reinigungsnadeln:
  - Reinigungsnadeln auffüllen, bis das Gewicht zwischen 144 g und 145 g liegt.
- Bei feuchtem Becher und Reinigungsnadeln:
  - Reinigungsnadeln auffüllen, bis das Gewicht zwischen 154 g und 155 g liegt.

### 5.8. Becherdeckel abspülen

Becherdeckel, insbesondere Membrane (Bild 9) und Dichtungen, aus hygienischen und funktionellen Gründen nach jedem Reinigungsvorgang unter klarem Wasser abspülen.

## 6. Reinigung und Wartung



**Verantwortlich für eine sachgerechte Desinfektion der Reinigungsnadeln, der Reinigungsbecher und Becherdeckel sowie für die Einhaltung nationaler Hygienebestimmungen ist der Betreiber und Anwender.**

- Zum Reinigen das Gerät nur feucht abwischen.
- Den Tropfang regelmäßig, mindestens täglich, auswischen (Bild 10).



**Gerät niemals unter fließendem Wasser reinigen oder unter Wasser tauchen.**



**Gerät nicht mit Dampf reinigen.**



**KEINE Lösungsmittelhaltigen, aggressiven oder scheuernden Reiniger verwenden.**

### 6.1. Reinigungsnadeln erneuern

Die Reinigungsnadeln sollten bei nachlassender Reinigungs- und Polierwirkung erneuert werden.

Dazu:

- Haltemagnet an die Unterseite des Reinigungsbeckers halten (Bild 8).
- **activefluid Reinigungsflüssigkeit** vorsichtig abgießen.
- Reinigungsbecher und zu entsorgende Nadeln mit Wasser spülen.
- Haltemagneten entfernen und Reinigungsnadeln ausschütten.
- Reinigungsbecher ausspülen.
- Neue Reinigungsnadeln (75 g, entspricht einer Verpackungseinheit) einfüllen.

Gereinigte und desinfizierte Reinigungsnadeln können der geregelten Wertstoffentsorgung zugeführt werden.

## 6.2. Reinigungsbecher

Die Reinigungsbecher sind nicht temperaturbeständig.

- ! Bei unzureichender Reinigung von Becher und Deckel kann es zu einer Kristallisierung der activefluid Reinigungsflüssigkeit kommen. Dies könnte zu einem Aufblähen des Beckens führen.
- ! Reinigungsbecher zum Reinigen nicht in die Spülmaschine geben oder im Autoklaven sterilisieren.
- ! Reinigungsbecher, Deckel und Dichtung unterliegen einem Verschleiß. Prüfen Sie aus diesem Grund die Teile vor dem Gebrauch auf Abnutzung.

## 6.3. Sicherungen wechseln



Vor dem Wechsel der Sicherung Netzstecker ziehen.



Nie Sicherungen mit größeren Werten einsetzen.

Die Sicherung befindet sich neben dem Anschluss für das Netzkabel (N, Bild 3).

- Netzstecker ziehen.
- Sicherungshalter beidseitig entriegeln und herausziehen.
- Defekte Sicherung entnehmen und neue einsetzen.
- Sicherungshalter wieder ganz einschieben, bis er auf beiden Seiten eingerastet ist.

## 7. Ersatzteile

Entnehmen Sie die Verschleiß- bzw. Ersatzteilnummern bitte der Ersatzteilliste am Ende dieser Gebrauchsanweisung.

## 8. Zubehör

REF 150-020-00	<b>activefluid Reinigungsflüssigkeit</b> (1000 ml)
REF 907-944-30	Reinigungsbecher
REF 098-001-00	Reinigungsnadel (75 g)

## 9. Fehlersuche

Fehler	Ursache	Abhilfe
<b>Keine Anzeige.</b>	Gerät nicht angeschlossen.  Gerät nicht eingeschaltet.  Keine Spannung auf der Steckdose.  Gerätesicherung defekt.	Korrekten Sitz des Netzkabels in Netzanschlussbuchse und Steckdose prüfen.  Gerät am Netzschalter (L, Bild 3) einschalten.  Steckdose prüfen, z.B. mit einem anderen Gerät.  Sicherung wechseln (siehe Kap. 6.3). Bei erneutem Durchbrennen, Gerät in Reparatur geben.
<b>Reinigungszeit lässt sich nicht verändern.</b>	Gerät reinigt noch.	Reinigungsvorgang mit Start-/Pause-Taste unterbrechen oder mit Stopp-Taste beenden, dann Reinigungszeit ändern.
<b>Reinigungszeit wird nicht gespeichert.</b>	Reinigungszeit wurde während eines unterbrochenen Reinigungsvorgangs eingegeben.	Reinigungsvorgang mit Stopp-Taste beenden, dann neue Reinigungszeit einstellen.
<b>Reinigungsleistung nicht ausreichend.</b>	Zu kurze Reinigungsdauer. Wirkstoffe in <b>activefluid Reinigungsflüssigkeit</b> verbraucht.  Anzahl Reinigungsnadeln zu gering.  Reinigungsnadeln verbraucht.	siehe Kap. 5.5 <b>activefluid Reinigungsflüssigkeit</b> nach jeder Anwendung neu ansetzen.  Reinigungsnadeln ergänzen (siehe Kap. 5.7.2.). Reinigungsnadeln erneuern (siehe Kap. 6.1.).
<b>Reinigungsnadeln sind korrodiert.</b>	Reinigungsnadeln unzureichend gespült. Reinigungsnadeln falsch gelagert.     Reinigungsnadeln über lange Zeit in Gebrauch.	Zum Spülen und Lagern siehe Kap. 5.7.1. Entfernen der Korrosion: Nadeln mit 100 ml <b>activefluid Reinigungsflüssigkeit</b> ohne Objekt für 5 min bei 2000 min <sup>-1</sup> reinigen. <b>activefluid Reinigungsflüssigkeit</b> verwerfen.  Nadeln sind ein Verbrauchsgegenstand. Sollten sich die Nadeln nicht regenerieren lassen oder die Reinigungsleistung nachlassen, siehe Kap. 6.1.

Die folgenden Hinweise sollen Ihnen als Betreiber helfen, das **Hochleistungs-Reinigungsgerät activeblue** in Ihrer Praxis / Ihrem Labor sicher anzuwenden.



**Unterweisen Sie die Bediener anhand dieser Gebrauchsanweisung über das Einsatzgebiet, die möglichen Gefahren beim Betrieb und die Bedienung des Hochleistungs-Reinigungsgeräts activeblue.**

Halten Sie diese Gebrauchsanweisung für den Bediener zur Verfügung.

## A. Anwendungsbereich

### A.1 Bestimmungsgemäße Anwendung

Das **Hochleistungs-Reinigungsgerät activeblue** dient - zusammen mit der **activefluid Reinigungsflüssigkeit** - ausschließlich der professionellen mechanischen Reinigung von herausnehmbaren kieferorthopädischer Apparaturen (z.B. Zahnspangen) und Schienen. Diese müssen aus Werkstoffen hergestellt sein, welche für die medizinische Anwendungen zugelassen sind (siehe KFO-Werkstoffliste unter [www.dentaurum.de](http://www.dentaurum.de)). Ausgenommen hiervon sind insbesondere Apparaturen aus CuNiZn (Neusilber) sowie Verbindungen aus Silberlot.

Das Gerät ist ausschließlich im nicht sterilen Bereich zu verwenden.

### A.2 Bestimmungswidrige Anwendung

Mit diesem Gerät dürfen nur die von der Firma Dentaurum gelieferten Zubehöreile und Verbrauchsmaterialien (z.B. **activefluid Reinigungsflüssigkeit**) verwendet werden.

Die Verwendung von anderem Zubehör ist bestimmungswidrig.

Die Reinigung kieferorthopädischer Apparaturen, welche aus anderen Materialien als den für medizinische Anwendungen zugelassenen Werkstoffen hergestellt sind, gilt ebenfalls als bestimmungswidrig.

### A.3 Umgebungsbedingungen

(nach DIN EN 61010-1)

Das Gerät darf nur betrieben werden:

- in Innenräumen
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40 °C \*)
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80 % bei 31 °C, linear abnehmend bis zu 50 % relativer Feuchte bei 40 °C \*)
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10 % vom Nennwert sind
- bei Verschmutzungsgrad 2 bei Überspannungskategorie II.

\*) Von 5 - 30 °C ist das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von bis zu 80 % einsatzfähig. Bei Temperaturen von 31 - 40 °C muss die Luftfeuchtigkeit proportional abnehmen, um die Einsatzbereitschaft zu gewährleisten (z.B. bei 35 °C = 65 % Luftfeuchtigkeit, bei 40 °C = 50 % Luftfeuchtigkeit). Bei Temperaturen über 40 °C darf das Gerät nicht betrieben werden.
















## B. Sicherheits- und Gefahrenhinweise



**Wenn das Gerät nicht entsprechend der vorliegenden Gebrauchsanweisung betrieben wird, ist der vorgesehene Schutz nicht mehr gewährleistet.**



**Nur zur Verwendung in Innenräumen. Das Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt und darf nicht im Freien oder unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.**

-  Das Gerät darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem in Betrieb genommen werden. Der ggf. erforderliche Umbau darf nur von einer elektrotechnischen Fachkraft vorgenommen werden.
-  Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes übereinstimmen.
-  Das Gerät darf nur an Steckdosen angeschlossen werden, die mit dem Schutzleitersystem verbunden sind.
-  Anschlussleitungen und Schläuche (wie z.B. Netzkabel) regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knick, Risse, Porosität) oder Alterung überprüfen. Geräte mit schadhafte Anschlussleitungen, Schläuchen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden.
-  Verletzungsgefahr! Bei Verwendung nicht zugelassener Zubehörs besteht Verletzungsgefahr. Nur original Dentaorium-Zubehör einsetzen.
-  Die Reinigungsnadeln enthalten geringe Mengen Nickel (9 % max)  
Abmessung: L = 6,5 - 7,5 mm,  $\varnothing$  0,39 - 0,41 mm).
-  Objekt nach dem Reinigungsvorgang unter fließendem Wasser abspülen und desinfizieren.
-  Objekt nach dem Reinigungsvorgang kontrollieren, ggf. anhaftenden Reinigungsnadeln entfernen.
-  Sicherheitsratschläge: activefluid Reinigungsflüssigkeit ist gemäß GefStoffV / EG-Richtlinien nicht als Gefahrstoff eingestuft.
-  Erste-Hilfe-Maßnahmen: Nach Augenkontakt mit activefluid Reinigungsflüssigkeit sofort gründlich mit viel Wasser abspülen und ggf. einen Arzt konsultieren. Nach Verschlucken sofort Mund ausspülen und reichlich Wasser nachtrinken. Kein Erbrechen herbeiführen. Sofort Arzt hinzuziehen.
-  Flüssigkeiten nicht mit folgenden Oberflächen in Kontakt bringen: Naturstein und Holzoberflächen.
-  Gefüllten Reinigungsbecher nicht über längere Zeit (z.B. über Nacht) im Gerät belassen.
-  Bei Kontakt der activefluid Reinigungsflüssigkeit mit anderen Gegenständen oder Labormöbeln kann es zu Beschädigungen oder Verfärbungen der Oberflächen kommen. Dies gilt insbesondere für Oberflächen aus PVC, Linoleum, Marmor, Naturstein, Kunststein, Edelstahl und Holzoberflächen. Bei Verunreinigung sofort mit reichlich Wasser reinigen.
-  Verbrennungsgefahr! Bei häufigem Einsatz des Gerätes kann es zu Erwärmung der activefluid Reinigungsflüssigkeit kommen. Objekt nur mit Pinzette entnehmen.
-  Das Gerät enthält starke Magnete! Personen mit Herzschrittmacher müssen einen Abstand von 50 cm einhalten. Keine Datenträger, Scheckkarten oder Uhren in die Nähe bringen.

## C. Zugelassene Personen

Bedienung und Wartung des **Hochleistungs-Reinigungsgeräts activeblue** darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.

## D. Vorbereitungen zur Inbetriebnahme



**Vor Inbetriebnahme die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes vergleichen.**



**Das Gerät darf nur an Steckdosen angeschlossen werden, die mit dem Schutzleitersystem verbunden sind.**

## E. Reparatur

Reparaturen dürfen nur vom Fachhandel durchgeführt werden.

Reparaturen an der elektrischen Ausrüstung, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind, dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

## F. Entsorgungshinweise

Die Entsorgung des Geräts muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist über gefährliche Reststoffe im Gerät zu informieren.



**Quetschgefahr!**

**Das Gerät enthält starke Magnete! Bei Demontage Schutzhandschuhe tragen.**



**Splittergefahr!**

**Die Magnete sind spröde. Bei Demontage Schutzbrille tragen.**

### F. 1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU

Zur Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.

Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden:



Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung und die Möglichkeiten zur Rückgabe.

### F. 2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Dentaorium-Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den kommerziellen Einsatz.

Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden von Dentaorium zurückgenommen.

Über die aktuellen Möglichkeiten zur Rückgabe informieren Sie sich bitte im Internet unter [www.dentaorium.de](http://www.dentaorium.de)



## G. Technische Daten

Nennspannung: .....	100 - 240 V / 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:.....	90 VA
Netzeingangssicherung: .....	T1,6AL / 250V
Reinigungsdrehzahlen: .....	1200 / 1600 / 2000 min <sup>-1</sup>
Maße (B x H x T): .....	150 x 240 x 280 mm
Gewicht (ohne Reinigungsbecher): .....	ca. 3 kg
Geräuschpegel: .....	< 70 dB(A)

## H. Betriebsdauer

Max 1 Stunde Dauerbetrieb mit anschließend mindestens 15 min Pause.

## I. Haftungsausschluss

Dentaurum GmbH & Co KG lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- **es durch unsachgemäße Behandlung zu Beschädigungen am zu reinigenden Objekt kommt.**
- **das Produkt für andere als die in der Gebrauchsanweisung genannten Zwecke eingesetzt wird.**
- **das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Veränderungen.**
- **das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit original Dentaurum-Ersatzteilen eingesetzt wird.**
- **das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird.**
- **das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.**

## K. Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Dentaurum Ihnen auf alle Teile des **Hochleistungs-Reinigungsgeräts activeblue** eine Garantie von 3 Jahren.

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind, sowie Verbrauchsteile (z.B. Reinigungsnadeln, Reinigungsbecher, Deckel, Dichtung etc. ...).

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparaturen, die nicht durch den Fachhandel durchgeführt werden, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

**Volle Funktionssicherheit kann nur bei Verwendung aller Dentaurum-Systemkomponenten (Hochleistungs-Reinigungsgerät activeblue, Reinigungsnadeln, Reinigungsbecher, activefluid Reinigungsflüssigkeit) gewährleistet werden.**

## EEC-Declaration of Conformity

DENTAURUM GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31  
75228 Ispringen

hereby declares that the design and construction of the laboratory equipment described below, including the version marketed by us, comply with the basic regulations governing safety and health as stated in the EEC Guidelines. This declaration will become invalid if the laboratory equipment is modified or altered in any way without our prior consent.

Description of unit:	<b>activeblue</b>	
	REF 098-000-00	
Start with Unit No.:	0041 - 2011	
EEC guidelines:	2006/42/EC	Guideline for machine
	2006/95/EC	Electrical equipment used within certain voltage limits
	2004/108/EC	Electromagnetic compatibility
Applied unified standards:	EN ISO 12100-1:2003 EN ISO 12100-2:2003 EN ISO 14121:2007 EN 61010-1:2001 EN 61326-1:2006 EN 61326-2-2:2006	

Date and manufacturers signature: 05.07.2011  
Signatory:



-----  
- i.V. Dipl.Ing. (FH) K. Merkle -  
Production Manager Mechanic

Printing Date: 10.08.11

## Index

Introduction.....	20
User Notices.....	20
Symbols .....	21

## Instructions for use

1. Unpacking and installing .....	23
2. Presentation.....	23
3. Appliance Description .....	23
4. Connecting and switching on.....	23
5. Operation .....	24
5.1. Preparing the object.....	24
5.2. Cleaning fluid .....	25
5.3. Filling the cleaning beaker.....	25
5.4. Choose cleaning time and RPM.....	25
5.5. Starting, pausing, and stopping cleaning.....	26
5.6. Remove the cleaning object .....	26
5.7. Rinsing and refilling cleaning needles .....	26
5.7.1. Rinsing .....	26
5.7.2. Adding cleaning needles.....	27
5.8. Rinsing the beaker cover .....	27
6. Cleaning and Maintenance .....	27
6.1. Replacing cleaning needles .....	27
6.2. Cleaning beaker.....	28
6.3. Changing a fuse .....	28
7. Spare Parts .....	28
8. Accessories .....	28
9. Troubleshooting .....	29

## Information for the purchaser

A. Application.....	30
A.1 Correct use of the unit.....	30
A.2 Unapproved use .....	30
A.3 Ambient conditions.....	30
B. Hazards and warnings .....	31
C. Approved personnel.....	32
D. Prior to installation .....	32
E. Repair .....	32
F. Disposal instructions .....	32
F.1 Disposal instructions for countries in the EU .....	32
G. Technical data .....	32
H. Operating duration .....	33
I. Disclaimer.....	33
K. Guarantee .....	33
Spare Parts .....	83

# Introduction

## Dear Customer

Thank you for having chosen a quality product from Dentaaurum.

In order to use this product at its best for you and your patients, it is important to study and follow these directions for use carefully.

The written instructions cannot cover all eventualities during operation. For this reason our Hotline is available to answer any other questions and ideas that may arise.

Due to a constant development we recommend, even when you use the same products frequently, to study the enclosed latest issue of the instructions for use or refer to our website at [www.dentaaurum.de](http://www.dentaaurum.de).

The **activeblue high-performance cleaning device REF 098-000-00** is a compact cleaning unit for all types of removable orthodontic appliances. The cleaning process is based on mechanical cleaning using magnetisable needles in a rotation process in conjunction with **activefluid cleaning liquid**. This special cleaning liquid, which was specially developed for cleaning orthodontic appliances, allows quick and effective cleaning of orthodontic appliances to remove stubborn plaque and calculus.

This appliance sets new standards of functionality, performance and ergonomics.

## Manufacturer

Dentaaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany



**To guarantee long and trouble-free use please read the following instructions for use carefully and always follow the included safety notices.**

## User Notices



**Instruct the user according to the information in this manual on application, possible dangers, and operation of the activeblue high-performance cleaning device.**

This user information should be made available to the operator at all times.

**Further information about the areas of application and reliable use of the unit is available in the section "Information for the operator" at the end of these instructions for use.**

## Symbols

This instructions for use contains symbols also found on the appliance itself with the following meaning:



**Danger: Immediate risk of injury**



**High Voltage: Danger – high voltage**



**Caution: Ignoring this notice may cause damage to both appliance and object.**



**Notice: A general notice that improves and eases use.**



**For indoor use only.**



**Disconnect from mains supply before opening the appliance.**

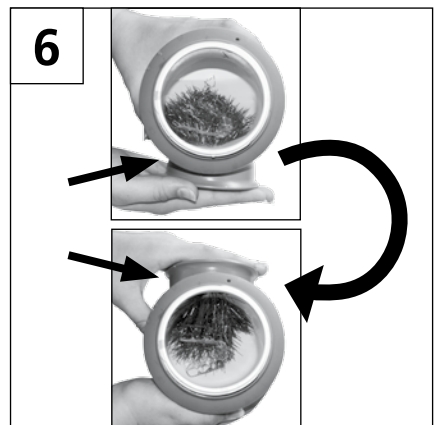
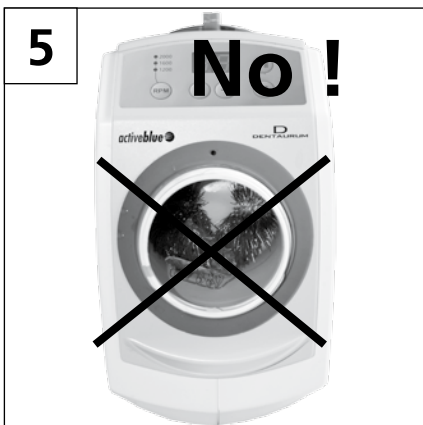
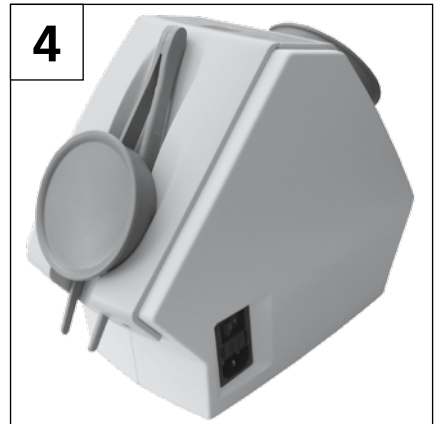
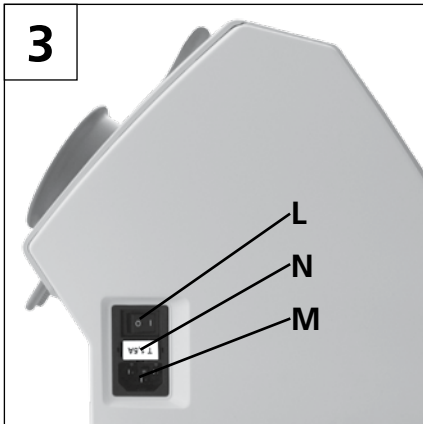
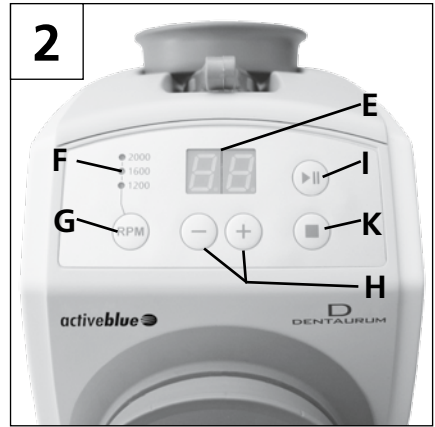
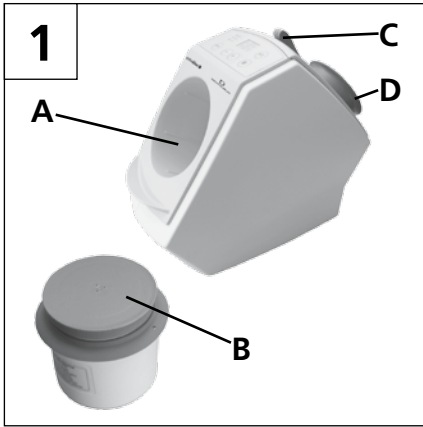


**The appliance complies with current EU directives.**



**Within the EU, this device is subject to the provisions of the WEEE directive.**

**Other symbols are explained when displayed.**



# 1. Unpacking and installing

Remove the appliance and all accessories from the packaging.

Place the appliance on a bench of comfortable height. Place the tweezers supplied with the unit and the retaining magnets in the holder on the back of the appliance (Fig. 4).



**Danger of injury through falling equipment! Remove the retaining magnets from the holder when transporting the appliance.**

## 2. Presentation

- 1 **activeblue high-performance cleaning device**
- 1 Cleaning beaker, with cover (for use in the cleaning device with **activefluid cleaning liquid**)
- 1 Cleaning needles (container, 75 g)
- 1 **activefluid cleaning liquid**, sample bottle (400 ml),
- 1 Tweezers
- 1 Retaining Magnet
- 1 Mains Cable (shockproof plug, 230 V)
- 1 Instructions for use

## 3. Appliance Description

(See Fig. 1, 2, and 3)

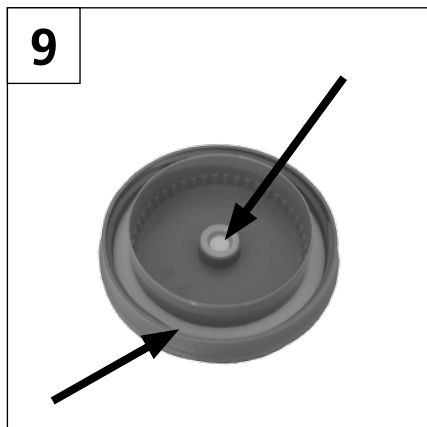
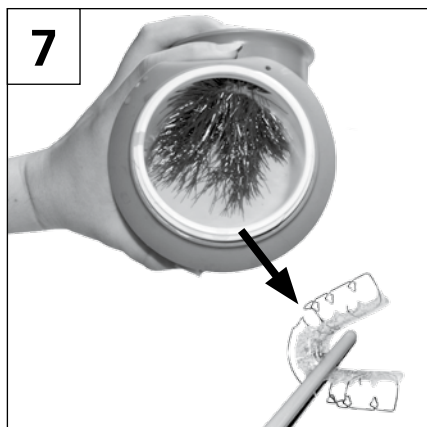
- (A) **activeblue high-performance cleaning device**
- (B) Cleaning beaker for needle cleaning using **activefluid cleaning liquid**
- (C) Tweezers
- (D) Retaining magnet
- (E) Cleaning time indicator
- (F) RPM indicator
- (G) RPM selection key
- (H) +/- buttons, change cleaning time
- (I) Start/ pause button
- (K) Stop button
- (L) Mains switch
- (M) Mains connection
- (N) Fuse

## 4. Connecting and switching on



**Ensure the mains supply and voltage marked on the nameplate is identical.**

- Connect the supplied power cable to the mains connection socket (M, Fig 3).
- Connect the power cable to the mains supply.
- Turn on the appliance at the mains switch (L, Fig. 3).



## 5. Operation

### 5.1. Preparing the object

- ! Inspect the object for unstable areas or damage before cleaning it in the appliance. These areas may be affected by chemical and mechanical stress during cleaning.
- ! Delicate areas and function elements may be damaged.
- i High-gloss areas may become dulled through cleaning.

### 5.2. Cleaning fluid

**activefluid cleaning liquid:** Special cleaner for use in the **activeblue high-performance cleaning device**. Ready-to-use solution for the removal of stubborn soils, bleach, calculus.

Physical and chemical properties: Acid cleaning liquid, pH=2,0.



### Please observe the processing order:

1. Clean using 200 ml **activefluid cleaning liquid** in the cleaning device for approx. 20 min.
2. Remove any residual stains by simple mechanical cleaning with a toothbrush under warm running water.
3. Rinse and disinfect the cleaned object thoroughly before transferring to the patient.



**The submerged object may cause bacterial contamination of the activefluid cleaning liquid. For this reason: Always use fresh activefluid cleaning liquid for every new cleaning sequence!**

### Information on disposal:

The used **activefluid cleaning liquid** can be disposed of in the waste water system. Please observe local and national regulations. Request information from your local authorities about proper disposal.

### Delivery and storage:

With the unit: 400 ml container (sample).

Reordering: 1000 ml container (REF 150-020-00)

- Store only in the closed original container between -5 °C / 23 °C and 40 °C / 104 °C.
- Keep cool, dark and in an upright position.

## 5.3. Filling the cleaning beaker

For use in the **activeblue high-performance cleaning device**.

- Fill the white cleaning beaker (B, Fig. 1) with:
  - 75 g cleaning needles (corresponding to one packaging unit),
  - 200 ml **activefluid cleaning liquid**, equivalent to filling the beaker to the MIN mark.
  - the object to be cleaned. Make sure the liquid level stays clear of the MAX mark.
- Close the beaker.
- Place the beaker in the appliance.



**Do not overfill the beaker.**



**Never use the appliance with the cleaning beaker open (Fig. 5).**

## 5.4. Choose cleaning time and RPM

- Adjust the cleaning time with the +/- buttons (H, Fig. 2) (range 0 to 30 min).
- Adjust RPM with the selector (G, Fig. 2). The indicator now shows the chosen RPM.



**The cleaning time in the appliance will depend on the nature of the selected RPM and the degree of soil and staining. It is advisable to check the results several times during cleaning if you have no previous experience with this appliance.**



**Never open the beaker while still inside the appliance (Fig. 5).**

Recommended RPM:

1200 min<sup>-1</sup>: Cleaning objects with delicate areas and function elements.

1600 min<sup>-1</sup>: Standard setting for orthodontic appliances.

2000 min<sup>-1</sup>: Cleaning objects with heavy contamination and stubborn plaque.

## 5.5. Starting, pausing, and stopping cleaning

### Start cleaning with the Start/ Pause button (I, Fig. 2).

- The appliance stops automatically when the set cleaning time has elapsed.
- The remaining time is displayed in the indicator during cleaning.
- Cleaning can be stopped and restarted by pressing the Start/ Pause button.
- Once cleaning is stopped, the remaining cleaning time can be adjusted.
- You can change the set RPM at any time during cleaning.
- Cleaning can be stopped at any time before the cleaning time has elapsed by pressing the Stop button.
- After the cleaning time has elapsed the indicator shows „00“.
- Stop cleaning altogether by pressing the Stop button (K, Fig. 2). The display shows the previously set cleaning time.



**To improve the cleaning performance, the sense of rotation will change every 30 s**



**With especially stubborn stains it may be necessary to alter to a longer running time (+ max. 10 min) and then short, manual cleaning, under running water, using a hard toothbrush.**

## 5.6. Remove the cleaning object

After cleaning:

- Remove the cleaning beaker and open the lid while holding over a washbasin or sink unit.



**Never open the beaker while still inside the appliance (Fig. 5).**

- Place the retaining magnet on the outer wall of the beaker such that the cleaning needles accumulate on the inner wall (Fig. 6).
- You can now remove the object with the enclosed pliers (Fig. 7).
- Before delivering the object to the patient, rinse it with a copious amount of water and disinfect.



**Carefully check the object for any adhering cleaning needles before delivering.**

## 5.7. Rinsing and refilling cleaning needles



**The cleaning needles can be used more than once.**

### 5.7.1. Rinsing

After each cleaning cycle, rinse the cleaning needles and prepare fresh **activefluid cleaning liquid**.

To do this:

- Hold the retainer magnet against the underside of the cleaning beaker (Fig. 8).
- Carefully pour out the **activefluid cleaning liquid**



**The magnet holds the cleaning needles in the beaker.**

- Rinse the beaker and cleaning needles with clean water.
- Hold the retainer magnet against the underside of the cleaning beaker and pour out the water.
- Once rinsed, the needles can be kept for longer periods of time in an open, well dried cleaning beaker.

### 5.7.2. Adding cleaning needles

Some cleaning needles will invariably be lost when cleaning the needles and the orthodontic appliances. This will reduce the cleaning performance. To bring the amount of cleaning needles backup to the required amount of 75 g, proceed as follows:

- Place the cleaning beaker (with cleaning needles, but without liquid) on a scales.
- A dry beaker and cleaning needles:
  - Add cleaning needles until the scales indicates a weight of between 144 g and 145 g.
- A wet beaker and cleaning needles:
  - Add cleaning needles until the scales indicates a weight of between 154 g and 155 g.

### 5.8. Rinsing the beaker cover

The cover of the beaker, especially the membrane (Fig. 9) and seals must be rinsed under clean water after each cleaning cycle for hygienic and functional reasons.

## 6. Cleaning and Maintenance



**The owner and user of the appliance are responsible for proper disinfection of the cleaning needles, cleaning beaker and lid, as well as the compliance with national hygiene regulations.**

- Clean the appliance using only a damp cloth.
- Wipe off the drip edge regularly, at least on a daily basis (Fig. 10).



**Never clean the appliance under running water or immerse in water.**



**Do not steam clean the appliance.**



**Do not use solvent-based, aggressive or scouring cleaners.**

### 6.1. Replacing cleaning needles

Replace the cleaning needles when the cleaning and polishing effect starts to subside.

To do this:

- Hold the retainer magnet against the underside of the cleaning beaker (Fig. 8).
- Carefully pour out the **activefluid cleaning liquid**.
- Rinse the cleaning beaker and the needles which are to be disposed of with water.
- Remove the retaining magnet and tip out the old needles.
- Rinse out the cleaning beaker.
- Fill with new cleaning needles (75 g, corresponding to one packaging unit).

Cleaned and disinfected cleaning needles can be disposed of with the regular recycleable waste.

## 6.2. Cleaning beaker.

Cleaning beakers are not heat-proof.

- ! **Inadequate cleaning of the beaker and lid can cause crystallisation of the activefluid cleaning liquid. This can result in the expansion of the beaker.**
- ! **Do not place cleaning beakers in a dish washer or sterilise in an autoclave.**
- ! **Cleaning beaker, lid and seal are subject to wear and tear. For this reason, check integrity of these parts before use.**

## 6.3. Changing a fuse



**Before replacing a fuse, disconnect the appliance from the mains.**



**Never use a fuse of larger impedance.**

The fuse is found next to the mains connection (N, Fig. 3).

- Disconnect from mains supply.
- Unlatch the fuse holder on both sides and remove.
- Remove faulty fuse and replace with a new one.
- Replace the fuse holder by sliding back into the socket until both sides lock into place.

## 7. Spare Parts

Refer to the spares list at the end of this manual for numbers of wearing and replacement parts.

## 8. Accessories

REF 150-020-00	<b>activefluid cleaning liquid</b> (1000 ml)
REF 907-944-30	Cleaning beaker
REF 098-001-00	Cleaning needles (75 g)

## 9. Troubleshooting

Error	Cause	Solution
<b>No display.</b>	Appliance not connected to mains.  Appliance not turned on.  No power from the socket. Faulty fuse.	Check correct fit of power cable in the appliance socket and wall socket. Turn on appliance at the mains switch (L, Fig. 3). Check power socket, for example, with another appliance. Replace the fuse (see section 6.3.). If the fuse blows repeatedly, have the appliance inspected by a service technician.
<b>Cannot change cleaning time.</b>	Appliance still running.	Interrupt the cleaning process with the Start/ Pause button, and then adjust cleaning time.
<b>Cannot save cleaning time.</b>	Cleaning time was entered during an interrupted cleaning process.	Stop the cleaning process with the Stop button, and then enter new cleaning time.
<b>Insufficient cleaning performance.</b>	Cleaning time too short. Active ingredients of the <b>activefluid cleaning liquid</b> spent. Insufficient number of, cleaning needles. Cleaning needles spent.	See chapt. 5.5. Prepare fresh <b>activefluid cleaning liquid</b> after each application. Fill up the cleaning needles (see section 5.7.2.). Replace the cleaning needles (see section 6.1.).
<b>Cleaning needles have corroded.</b>	Cleaning needles have been insufficiently rinsed. Cleaning needles have been stored incorrectly.  Cleaning needles in use for longer period of time.	Rinsing and storage see section 5.7.1. Removing the corrosion: Clean the needles with 100 ml <b>activefluid cleaning liquid</b> , without contents, for 5 min at 2000 min <sup>-1</sup> . Dispose of <b>activefluid cleaning liquid</b> .  The needles are so-called consumable goods. If it is not possible to regenerate the needles or the needles' performance deteriorates, see chapter 6.1.

The following information is designed to help you use the **activeblue high-performance cleaning device** safely in your laboratory or your dental office.



**Instruct the user according to the information in this manual on application, possible dangers, and use of the activeblue high-performance cleaning device.**

Ensure that this user information is available to operators.

## A. Application

### A.1 Correct use of the unit

The **activeblue high-performance cleaning device** is used in conjunction with **activefluid cleaning liquid** exclusively for professional mechanical cleaning of removable orthodontic appliances (e.g. braces) and splints. These must be fabricated using materials, which are approved for medical use (see orthodontic materials list at [www.dentaurum.de](http://www.dentaurum.de)). Particular exceptions are appliances made from CuNiZn (new silver) and silver solder connections.

The appliance is designed for non-sterile use only.

### A.2 Unapproved use

Use only Dentaurum original accessories and materials (such as **activefluid cleaning liquid**) with this appliance.

The use of other accessories is against intended use stipulations.

The cleaning of orthodontic appliances, fabricated using materials other than those approved for medical application, is also regarded as improper use.

### A.3 Ambient conditions

(according to DIN EN 61010-1)

The appliance should only be operated:

- indoors
- up to 2,000 metres above sea level
- at an ambient temperature of 5 °C - 40 °C [41 °F - 104 °F] \*)
- at a maximum relative humidity of 80 % at 31 °C [87.8 °F], linear reduction up to 50 % relative humidity at 40 °C [104 °F]\*)
- with mains electricity supply provided that the voltage fluctuation is within 10 % of the rated value
- with Pollution Degree 2
- with Overvoltage Category II

\*) The unit can be used at a temperature of 5 °C - 30 °C [41 °F - 86 °F] and at a humidity of up to 80 %. At temperatures of 31 °C - 40 °C [87.8 °F - 104 °F] the humidity must reduce proportionately to ensure that the unit can be operated (e.g. at 35 °C [95 °F] = 65 % humidity, at 40 °C [104 °F] = 50 % humidity). The unit should not be operated at temperatures above 40 °C [104 °F].

## B. Hazards and warnings



**Granted protection is not given any longer in case the unit is not operated according to the instructions for use on hand.**

















**Only to be used indoors. The appliance is only intended for dry operation and should not be used or stored outdoors or in wet conditions.**



**The appliance should only be operated using a mains cable with a country-specific plug**

system. Any modification required should only be carried out by an electrician.

-  The appliance should only be operated if the data on the rating plate corresponds with the data of regional mains voltage.
-  The appliance should only be plugged into earthed sockets.
-  Regularly check connecting cables and hoses (e.g. mains cable) for damage (e.g. kinks, tears, porosity) or deterioration. Do not operate appliance with damaged mains wires, hoses or other defects.
-  Risk of injury! Risk of injury if the components used are not approved. Always use original Dentaurum components.
-  Cleaning needles contain a slight amount of nickel (9 % max),  
Dimensions: L = 6.5 - 7.5 mm,  $\varnothing$  0.39 - 0.41 mm).
-  Rinse the object under running water after cleaning and disinfect.
-  Check the object after cleaning and remove any adhering cleaning needles.
-  Safety advice: activefluid cleaning liquid is not classed as a harmful material according to GefStoffV / EC regulations.
-  First Aid measures: If activefluid cleaning liquid comes into contact with the eyes, rinse thoroughly immediately with plenty of water and consult a doctor, if necessary. After swallowing, rinse mouth out immediately and drink plenty of water. Do not induce vomiting. Consult a doctor immediately.
-  The liquids must not come into contact with the following surfaces: Natural stone and wooden surfaces.
-  Please do not let the cleaning beaker filled with cleaning fluid in the unit for a long period of time (e.g. overnight).
-  Damage or discolouration may occur should the activefluid cleaning liquid come into contact with other objects or laboratory furniture. This is valid particularly for surfaces out of PVC, linoleum, marble, natural stone, artificial stone, stainless steel and wooden surfaces. In case of contamination, immediate team with a copious amount of water.
-  Danger of scalding! Prolonged use of the appliance may cause the activefluid cleaning liquid to heat up. Always use of pliers to remove the object.
-  The appliance contains strong magnets! People with cardiac pacemakers have to keep 50 cm from the appliance. Do not place data storage mediums, credit cards or watches in the vicinity.

## C. Approved personnel

The activeblue high-performance cleaning device should be operated and maintained by trained personnel only.

## D. Prior to installation



Compare the data on the rating plate with the data of the regional mains voltage before installation.



The appliance should only be plugged into earthed sockets.

## E. Repair

Repairs should only be carried out by qualified personnel.

Repairs to the electrical equipment, which are not specified in these operating instructions, should only be carried out by an electrician.

## F. Disposal instructions

The appliance should be disposed of by a specialist firm. The specialist firm should be informed of any hazardous residue in the appliance.



**Crushing hazard! The unit contains strong magnets! Wear protective gloves for disassembly.**



**Risk of splitter! The magnets are brittle. Wear protective glasses for disassembly.**

### F.1 Disposal instructions for countries in the EU

To conserve and protect the environment, prevent environmental pollution and improve the recycling of raw materials, the European Commission adopted a directive that requires the manufacturer to accept the return of electrical and electronic units for proper disposal or recycling. Within the European Union appliances with this symbol should not therefore be disposed of in unsorted domestic waste:



For more information regarding proper disposal please apply at your local authorities.

## G. Technical data

Rated voltage:.....	100 - 240 V / 50/60 Hz
Power consumption:.....	90 VA
Mains power fuse.....	T1,6AL / 250V
Cleaning RPM:.....	1200 / 1600 / 2000 min <sup>-1</sup>
Dimensions (W x H x D):.....	150 x 240 x 280 mm
Weight (without beaker) approx.:.....	approx. 3 kg
Noise level: .....	< 70 dB(A)



## H. Operating duration

Continuous operation for max 1 hour followed by 15 min interruption minimum.

## I. Disclaimer

Dentaurum GmbH & Co KG is not liable for claims for compensation or claims under guarantee if:

- **the object to be cleaned will be damaged by incorrect treatment.**
- **the product is used for purposes other than those stated in the instructions for use**
- **the product is modified in any way – apart from modifications described in the instructions for use**
- **the product has not been repaired by a specialist firm or original Dentaurum replacement parts have not been used**
- **there is continued use of the product despite obvious safety defects or damage**
- **the product has been subjected to mechanical knocks or has been dropped.**

## K. Guarantee

Used according to manufacturer's instructions, all parts of the **activeblue high-performance cleaning device** carry a 3-year guarantee.

The original sales invoice of the specialist depot is required for a claim under guarantee.

Parts subjected to normal wear and consumables (for example, the cleaning needles, Cleaning beaker, Lid, Seal) and tear are not covered by the guarantee.

The guarantee is rendered void in the case of incorrect use, non-adherence to the operating, cleaning, servicing or connection instructions, repairs carried out by the owner or repairs that are not carried out by a specialist firm, use of replacement parts from another manufacturer or unusual or unapproved uses not specified in the user guidelines.

Successful claims under guarantee do not extend the guarantee period.

**Full operational safety can only be guaranteed if Dentaurum system components (activeblue high-performance cleaning device, needles, beakers, activefluid cleaning liquid) are used exclusively.**

Subject to alteration

## Certificat de conformité CE

Par le présent document, nous,

DENTAURUM GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31  
75228 Ispringen

déclarons que l'appareil de laboratoire décrit ci-après répond, tant par sa conception, que dans sa réalisation, notamment en ce qui concerne le modèle commercialisé par nos soins, aux exigences fondamentales des directives CE, en matière de sécurité et de santé. En cas de modification de cet appareil de laboratoire, exécutée sans notre consentement, ce certificat serait automatiquement caduc.

Description de l'appareil : **activeblue**  
REF 098-000-00  
à partir du n° de série: 0041 - 2011

Directives CE: 2006/42/EC sur les machines  
2006/95/EC sur le matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension  
2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique

Normes harmonisées appliquées: EN ISO 12100-1:2003  
EN ISO 12100-2:2003  
EN ISO 14121:2007  
EN 61010-1:2001  
EN 61326-1:2006  
EN 61326-2-2:2006

Date/signature du fabricant: 15.07.2011  
Identité du signataire:



.....  
- i.V. Dipl. Ing. (FH) K. Merkle -  
Chef de Mécanique

Date d'imprimer: 10.08.11

## Sommaire

Introduction.....	36
Notes pour l'opérateur.....	36
Symboles.....	37

## Mode d'emploi

1. Déballage / Installation.....	39
2. Livraison.....	39
3. Description de l'appareil.....	39
4. Raccordement et mise en marche.....	39
5. Mise en œuvre.....	40
5.1. Préparation des pièces à nettoyer.....	40
5.2. Liquide de nettoyage.....	41
5.3. Remplir le récipient de nettoyage.....	41
5.4. Choisir le temps de nettoyage et le régime moteur.....	42
5.5. Démarrage du nettoyage, interruption, terminaison.....	42
5.6. Retirer l'objet à nettoyer.....	42
5.7. Rinçage et complément d'aiguilles de nettoyage.....	43
5.7.1. Rinçage.....	43
5.7.2. Complément.....	43
5.8. Rinçage du couvercle du récipient.....	43
6. Nettoyage et maintenance.....	43
6.1. Changement des aiguilles de nettoyage.....	44
6.2. Récipient de nettoyage.....	44
6.3. Changement de fusible.....	44
7. Pièces de rechange.....	44
8. Accessoires.....	44
9. Recherche des défauts.....	45

## Indication à l'attention de l'exploitant

A. Domaine d'utilisation.....	46
A.1 Utilisation correspondante aux prescriptions d'emploi.....	46
A.2 Utilisation contraire aux prescriptions d'emploi.....	46
A.3 Conditions d'environnement.....	46
B. Indications et signalisations des dangers.....	47
C. Personnes autorisées à l'utilisation.....	48
D. Préparations pour la mise en service.....	48
E. Réparation.....	48
F. Indications sur l'élimination de l'appareil.....	48
F.1 Indications d'élimination pour les pays de la CE.....	48
G. Données techniques.....	48
H. Durée de mise sous tension.....	49
I. Exclusion de responsabilité.....	49
K. Garantie.....	49
Pièces de rechange.....	83

# Introduction

## Chère Cliente, Cher Client

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la qualité Dentaureum.

Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d'utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d'emploi et d'en respecter toutes les instructions.

Ne pouvant décrire tous les aspects résultant de l'utilisation de ce produit dans un mode d'emploi, les techniciens de notre support technique sont à votre service pour répondre à vos questions et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l'utilisation fréquente du même produit, la lecture attentive du mode d'emploi actualisé joint (cf. également sur internet sous [www.dentaureum.de](http://www.dentaureum.de)).

**L'activeblue Réf 098-000-00** est un nettoyeur compact hautes performances, conçu pour le nettoyage des appareils orthodontiques amovibles de toutes sortes. Il nettoie mécaniquement (par rotation), à l'aide d'aiguilles magnétisables et de **l'activefluid**. Ce dernier est un nettoyant liquide pour appareils orthodontiques ; il agit rapidement et enlève facilement le tartre et les dépôts les plus coriaces qui les recouvrent.

Cet appareil correspond à un nouveau standard en matière de fonctionnalité, puissance et ergonomie.

## Fabricant

Dentaureum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Allemagne



**Veillez lire attentivement le mode d'emploi suivant et respecter les consignes de sécurité afin de pouvoir utiliser cet appareil longtemps et sans problème.**

## Notes pour l'opérateur



**Veillez informer l'opérateur à l'aide de ce mode d'emploi du domaine d'utilisation de l'appareil de nettoyage activeblue, de ses dangers potentiels lors de son utilisation et de sa mise en œuvre.**

Veillez tenir ces informations à la disposition de l'opérateur.

**Pour tout complément d'information sur l'utilisation de ce nettoyeur, veuillez consulter le chapitre « Indications pour l'utilisateur ». Il figure à la fin de ce mode d'emploi.**

## Symboles

Dans ce mode d'emploi ou sur l'appareil vous trouverez des symboles ayant la signification suivante:



**Danger !** Danger immédiat de blessures.



**Tension électrique !** Danger du fait de la tension électrique.



**Attention !** En cas de non-respect des recommandations suivantes, il existe un danger d'altération de l'appareil ou des objets à nettoyer.



**Notes :** Il existe des indications utiles concernant la mise en œuvre de l'appareil qui facilitent sa manipulation.



**À utiliser uniquement à l'intérieur d'une pièce.**



**Débrancher l'appareil avant de l'ouvrir et tirer la prise électrique.**

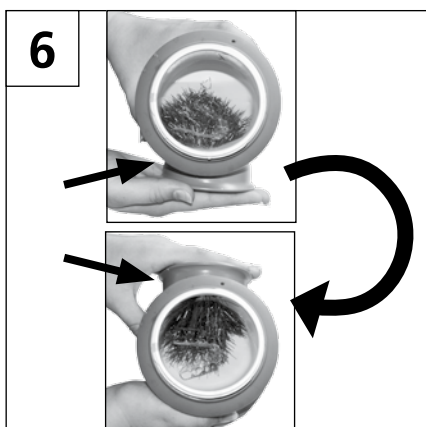
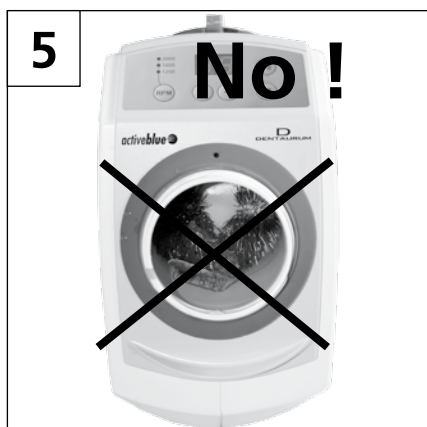
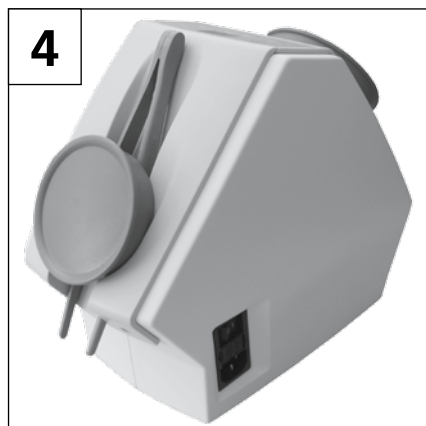
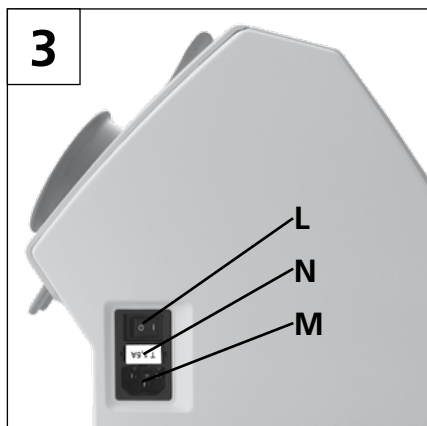
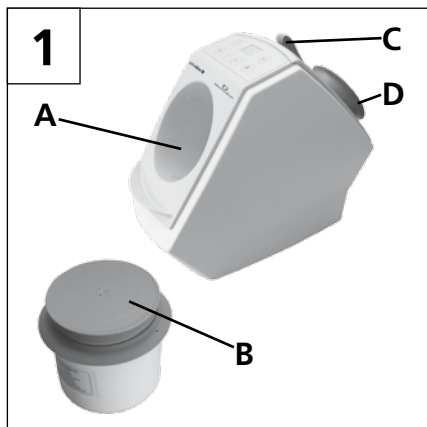


**L'appareil est conforme aux normes EU en vigueur.**



**Sur le territoire de l'Union européenne, il est soumis aux dispositions de la Directive relative aux déchets électriques et électroniques ( WEEE ).**

**D'autres symboles sont expliqués pendant leur utilisation.**



## 1. Déballage / Installation

Sortir l'appareil et ses accessoires du carton d'expédition.

Disposer l'appareil sur une table de travail à la bonne hauteur.

Mettez en place la pincette ci-jointe et l'aimant de maintien dans le logement situé au dos de l'appareil ( Fig. 4 ).



**Risque de blessures en cas de chute de l'appareil ! Sortir l'élément de maintien de son logement lorsque vous déplacez l'appareil.**

## 2. Livraison

- 1 Appareil de nettoyage à hautes performances **activeblue**
- 1 Récipient de nettoyage blanc avec couvercle ( à utiliser dans l'appareil de nettoyage avec le **activefluid** liquide nettoyant )
- 1 Aiguilles de nettoyage ( boîte de 75 g )
- 1 **activefluid** liquide nettoyant, échantillon ( 400 ml )
- 1 Pincette
- 1 Aimant de maintien
- 1 Câble électrique Schuko ( 230 V )
- 1 Mode d'emploi

## 3. Description de l'appareil

( Voir figures 1, 2, 3 )

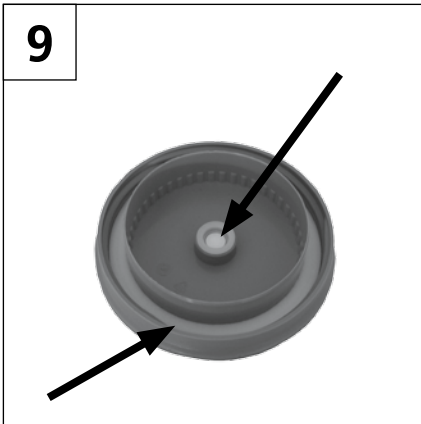
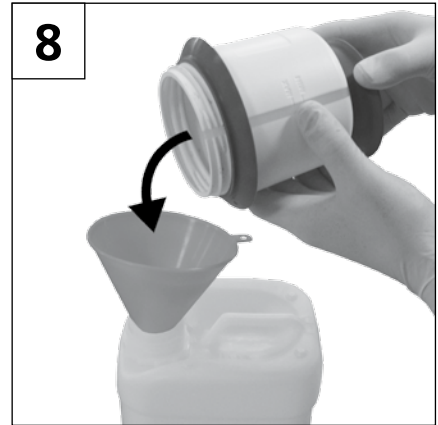
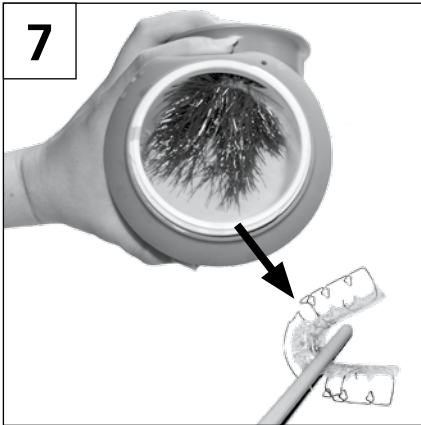
- ( A ) Appareil de nettoyage à hautes performances **activeblue**
- ( B ) Récipient de nettoyage pour le nettoyage avec le **activefluid** liquide nettoyant
- ( C ) Pincette
- ( D ) Aimant de maintien
- ( E ) Indicateur du temps de nettoyage
- ( F ) Indicateur de régime moteur
- ( G ) Touche de sélection du régime moteur
- ( H ) Touche +/-, pour le réglage du temps de nettoyage
- ( I ) Touche Start/Pause
- ( K ) Touche Stop
- ( L ) Interrupteur
- ( M ) Fiche de raccordement électrique
- ( N ) Fusible

## 4. Raccordement et mise en marche



**Veillez vous assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil corresponde bien à celle du secteur.**

- Insérez le câble électrique ci-joint dans la fiche de raccordement de l'appareil ( M, Fig. 3 ).
- Câble de raccordement électrique – le brancher à la prise femelle.
- Mettre en marche l'appareil en appuyant sur l'interrupteur ( L, Fig. 3 ).



## 5. Mise en œuvre

### 5.1. Préparation des pièces à nettoyer

- ! Avant de placer l'objet dans l'appareil, vérifier qu'il ne présente pas de zones instables ou endommagées. En effet ces dernières peuvent être altérées par l'action chimique ou mécanique du nettoyage.
- ! Les parties très fines et les éléments fonctionnels fragiles (bords minces des couronnes, pièces de galvanoplastie, surfaces de friction des couronnes télescopiques, etc.) peuvent être endommagés.
- i Des zones très brillantes peuvent paraître légèrement mates après le nettoyage. Un nouveau polissage est alors recommandé.



## 5.2. Liquide de nettoyage

**activefluid** liquide nettoyant: Nettoyant spécial à utiliser avec l'appareil de nettoyage **activeblue**. Solution prête à l'emploi pour l'élimination des dépôts tenaces, de la plaque, du tartre.

Caractéristiques physiques et chimiques: Détergent acide, pH = 2,0.

### Respecter absolument l'ordre suivant:

1. Avec 200 ml de **activefluid** liquide nettoyant dans l'appareil de nettoyage nettoyer pendant 20 min env.
2. Pour éliminer les derniers dépôts éventuels, il suffit de frotter l'objet sous l'eau tiède avec une brosse à dents.
3. Avant de remettre l'objet nettoyé au patient bien le rincer sous l'eau et le désinfecter.



**L'objet immergé peut provoquer une contamination bactérienne du liquide de nettoyage activefluid. Pour cette raison: pour chaque nouveau nettoyage préparer du liquide de nettoyage activefluid frais !**

### Indication pour la mise aux déchets:

Le liquide de nettoyage utilisé peut être mis aux égouts. Veuillez respecter les réglementations locales et nationales de votre pays. S'informer auprès des autorités locales compétentes sur l'élimination des déchets.

### Formes de livraison et stockage:

Avec l'appareil : flacon « échantillon » de 400 ml

Réassort : flacon de 1000 ml (REF 150-020-00)

- Emmagasiner exclusivement dans des récipients originaux fermés à des températures entre -5°C et 40°C.
- Stockage au frais, à l'abri de la lumière et en position verticale.

## 5.3. Remplir le récipient de nettoyage

Pour utilisation dans l'appareil de nettoyage à hautes performances **activeblue**

- Remplir le récipient de nettoyage blanc ( B, Fig. 1 ) avec :
  - 75 g d'aiguilles de nettoyage ( soit une boîte )
  - 200 ml de **activefluid** liquide nettoyant, ce qui correspond au remplissage jusqu'à la marque MIN. du récipient.
  - l'objet à nettoyer. Ne pas dépasser la marque de niveau MAX.
- Fermer le récipient.
- Placer le récipient dans l'appareil.



**Ne pas trop remplir le récipient !**



**Ne jamais mettre l'appareil en marche lorsque le récipient est ouvert ( Fig. 5 ) !**

## 5.4. Choisir le temps de nettoyage et le régime moteur

- Régler le temps de nettoyage avec la touche +/- ( H, Fig 2 ) ( réglage de 0 à 30 min ).
- Régler le régime moteur en appuyant sur la touche régime ( G, Fig 2 ). L'écran affiche le régime moteur choisi.



**Le temps de nettoyage dans l'appareil dépend de la vitesse réglée et de la nature et de l'importance des dépôts sur l'objet. Il est recommandé de contrôler plusieurs fois le résultat, en particulier si vous n'avez pas encore l'expérience de l'appareil.**



**Ne jamais ouvrir le récipient dans l'appareil ( Fig. 5 ).**

Régimes moteurs recommandés:

1200 min-1: Objets à nettoyer comportant des parties fines et des éléments fonctionnels fragiles.

1600 min-1: Réglage « standard » pour les appareils orthodontiques

2000 min-1: Objets à nettoyer pour très sales, recouverts de dépôts coriaces.

## 5.5. Démarrage du nettoyage, interruption, terminaison

**Démarrer le processus de nettoyage en appuyant sur la touche Start/Pause ( I, Fig. 2 ).**

- L'appareil s'arrête automatiquement à la fin du temps de nettoyage.
- Le temps de nettoyage restant s'affiche pendant le nettoyage.
- Le processus de nettoyage peut être interrompu à tout moment en appuyant sur la touche Start/Pause puis de nouveau enclenché.
- Le temps de nettoyage restant peut être modifié pendant que le processus de nettoyage est interrompu.
- Le régime moteur peut être modifié à tout moment pendant le nettoyage.
- Il peut-être mis fin au processus de nettoyage à tout moment en appuyant sur la touche Stop avant l'expiration du temps de nettoyage.
- Le chiffre 00 s'affiche à la fin du temps de nettoyage
- Terminez le processus de nettoyage en appuyant sur la touche Stop ( K, Fig. 2 ). Le temps de nettoyage précédent apparaît alors à l'écran.



**Pour accroître l'efficacité du nettoyage, le sens de rotation est inversé toutes les 30 s.**



**Dans le cas d'encrassements particulièrement résistants, un temps d'action prolongé ( + max. 10 min ) et un bref nettoyage manuel complémentaire sous l'eau avec une brosse à dents dure peuvent être nécessaires.**

## 5.6. Retirer l'objet à nettoyer.

Après le processus de nettoyage:

- Sortir le récipient de nettoyage et le dévisser au-dessus d'un lavabo.



**Ne jamais ouvrir le récipient dans l'appareil ( Fig. 5 ) !**

- Positionner l'aimant de maintien sur la paroi extérieure du récipient de façon que les aiguilles de nettoyage se groupent sur la face intérieure de la paroi ( Fig. 6 ).
- Vous pouvez ensuite retirer l'objet à l'aide de la pince jointe ( Fig. 7 ).
- Rincer et désinfecter l'objet nettoyé avant de le remettre au patient.



**Vérifier soigneusement s'il ne reste pas d'aiguilles de nettoyage adhérent à l'objet avant de le rendre au patient.**

## 5.7. Rinçage et complément d'aiguilles de nettoyage

**i** Les aiguilles de nettoyage peuvent être utilisées plusieurs fois.

### 5.7.1. Rinçage

Rincer les aiguilles de nettoyage et remplacer le **actifluid** liquide après chaque nettoyage.

À cet effet :

- Tenir l'aimant de maintien à la face inférieure du récipient de nettoyage ( Fig. 8 ).
- Faire couler délicatement le liquide de nettoyage **actifluid**

**i** Les aiguilles de nettoyage sont maintenues dans le récipient grâce à l'aimant de maintien.

- Rincer le récipient et les aiguilles de nettoyage à l'eau claire.
- Faire de nouveau couler de l'eau avec l'aimant de maintien à la face inférieure du récipient de nettoyage.
- Les aiguilles de nettoyage lavées peuvent être gardées longtemps dans un bol ouvert bien égoutté.

### 5.7.2. Complément

Quelques aiguilles de nettoyage se perdent pendant le nettoyage des aiguilles et de la appareils d'orthodontie. L'efficacité du nettoyage s'en trouve diminuée. Afin de rétablir la quantité prévue de 75 g d'aiguilles de nettoyage, procéder de la manière suivante :

- Placer le récipient de nettoyage contenant les aiguilles ( sans liquide ) sur une balance.
- Avec un bol et des aiguilles de nettoyage secs:
  - Ajouter des aiguilles de nettoyage jusqu'à ce que le poids se situe entre 144 g et 145 g.
- Avec un bol et des aiguilles de nettoyage humides:
  - Ajouter des aiguilles de nettoyage jusqu'à ce que le poids se situe entre 154 g et 155 g.

## 5.8. Rinçage du couvercle du récipient.

Pour des raisons d'hygiène et de bon fonctionnement, le couvercle du récipient doit être rincé sous l'eau claire, en particulier la membrane ( Fig. 9 ) et les joints, après chaque nettoyage.

## 6. Nettoyage et maintenance



**L'exploiteur et l'utilisateur sont responsables pour une désinfection adéquate des aiguilles de nettoyage, des bols et de leurs couvercles de même que pour l'observation des prescriptions nationales en vigueur sur l'hygiène .**

- Nettoyer l'appareil seulement avec un chiffon humide.
- Essuyer le bec anti-goutte régulièrement, au moins 1 fois par jour ( Fig. 10 ).



**Ne jamais nettoyer l'appareil à l'eau courante; ne jamais le tremper dans l'eau.**



**Ne pas nettoyer l'appareil à la vapeur.**



**Ne pas utiliser de solvants, de nettoyants agressifs ou abrasifs.**

## 6.1. Changement des aiguilles de nettoyage

Dans le cas d'une dégradation du résultat du nettoyage ou du polissage il est nécessaire de changer les aiguilles de nettoyage.

À cet effet :

- Tenir l'aimant de maintien à la face inférieure du récipient de nettoyage ( Fig. 8 ).
- Déverser prudemment le liquide de nettoyage **actifluid**.
- Laver sous l'eau le bol de nettoyage et les aiguilles devant être éliminées.

- Sortir l'aimant de maintien et jeter les aiguilles de nettoyage.
- Rincer le récipient de nettoyage.
- Remplir avec de nouvelles aiguilles de nettoyage ( 75 g = 1 boîte ).

Les aiguilles de nettoyage nettoyées et désinfectées peuvent être mises à la collecte sélective des déchets selon les normes en vigueur.

## 6.2. Récipient de nettoyage

Les récipients de nettoyage ne sont pas thermo-résistants.

- ! **Dans le cas d'un nettoyage insuffisant du récipient et du couvercle, il y a risque de cristallisation du nettoyant liquide « activefluid » et donc risque de dilatation du récipient.**
- ! **Ne pas mettre le récipient de nettoyage dans la machine à laver pour le nettoyer ; ne pas le stériliser en autoclave.**
- ! **Le récipient de nettoyage, le couvercle et le joint sont sujets à l'usure. Pour cette raison, vérifier leur intégrité avant l'usage.**

## 6.3. Changement de fusible



**Débrancher la prise avant de changer le fusible.**



**Ne jamais mettre un fusible de plus forte intensité.**

Le fusible se trouve à côté de la fiche de raccordement du câble électrique ( N, Fig. 3 ).

- Débrancher la prise.
- Ouvrir les supports des deux côtés et sortir le fusible.
- Éliminer le fusible défectueux et en installer un nouveau.
- Ouvrir de nouveau le support jusqu'à ce que le fusible soit inséré correctement des deux côtés.

## 7. Pièces de rechange

Veuillez noter les numéros des pièces rechange et ou d'usure à partir du catalogue de pièces à la fin de ce mode d'emploi.

## 8. Accessoires

REF 150-020-00	<b>activefluid</b> liquide nettoyant
REF 907-944-30	Récipient de nettoyage
REF 098-001-00	Aiguilles de nettoyage ( 75 g )

## 9. Recherche des défauts

Problèmes	Causes	Remèdes
<b>L'écran ne s'allume pas.</b>	L'appareil n'a pas été mis en marche.  L'appareil ne marche pas. Pas de courant dans la prise secteur. Fusible défectueux.	Vérifier le bon positionnement du câble électrique dans la fiche de raccordement et vérifier la prise secteur. Mettre l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur ( L, Fig 3 ). Vérifier la prise secteur avec un autre appareil. Changer le fusible ( voir le point 6.3. ); si le fusible grille de nouveau, confier l'appareil pour la réparation au service assistance.
<b>Impossible de modifier le temps de nettoyage.</b>	L'appareil est en train de nettoyer.	Interrompre le cycle de nettoyage en appuyant sur la touche Start/Pause ou le terminer en appuyant sur la touche Stop; puis, ajuster le temps nettoyage.
<b>Le temps de nettoyage n'est pas enregistré.</b>	Le temps de nettoyage a été programmé pendant une interruption du cycle de nettoyage.	Arrêter le cycle de nettoyage en appuyant sur la touche Stop puis, programmer un nouveau temps de nettoyage.
<b>Efficacité du nettoyage insuffisante.</b>	Temps de nettoyage trop court Principes actifs épuisés dans le liquide de nettoyage <b>activefluid</b> . Quantité d'aiguilles de nettoyage insuffisante. Plus assez d'aiguilles de nettoyage.	voir cap. 5.5.  Renouveler le liquide de nettoyage <b>activefluid</b> après chaque utilisation.  Ajouter des aiguilles de nettoyage ( voir le point 5.7.2 ). Renouveler les aiguilles de nettoyage ( voir le point 6.1. ).
<b>Les aiguilles de nettoyage sont corrodées.</b>	Aiguilles de nettoyage insuffisamment lavées. Aiguilles de nettoyage incorrectement entreposées.  Les aiguilles de nettoyage sont utilisées depuis un bon bout de temps.	Pour le lavage et l'entreposage ( voir le point 5.7.1. ). Nettoyer pendant 5 min les aiguilles sans objet avec 100 ml de liquide de nettoyage <b>activefluid</b> à 2000 min <sup>-1</sup> . Rejeter le liquide de nettoyage.  Les aiguilles sont des articles de consommation. Si celles-ci ne se laissent pas régénérer ou si la capacité de nettoyage diminue ( voir svp point 6.1. ).

Les notes suivantes devraient pouvoir vous aider, en tant que propriétaire, à utiliser en toute sécurité l'appareil de nettoyage à hautes performances **activeblue** dans votre cabinet ou laboratoire.



**Veillez informer l'opérateur à l'aide de ce mode d'emploi du domaine d'utilisation de l'appareil de nettoyage, de ses dangers potentiels lors de son utilisation et de sa mise en œuvre.**

Tenir toujours ces informations d'emploi à portée de l'utilisateur.

## A. Domaine d'utilisation

### A.1. Utilisation correspondante aux prescriptions d'emploi

Le nettoyeur **activeblue** et le **activefluid** nettoyant liquide qui va avec, sont conçus exclusivement pour le nettoyage d'appareils orthodontiques amovibles. Ces dispositifs doivent être fabriqués à partir de matériaux homologués pour un usage médical (voir liste des matériaux orthodontiques sur le site : [www.dentaurum.de](http://www.dentaurum.de)). Ne sont par concernés par cette règle : certains appareils [tout particulièrement ceux en alliage CuNiZn (Maillechort)] et les assemblages de type « brasure argent ».

Ce nettoyeur ne doit pas être utilisé dans un endroit stérile.

### A.2. Utilisation contraire aux prescriptions d'emploi

Seuls les accessoires et consommables ( par exemple liquide de nettoyage **activefluid** ) fournis par la société Dentaurum peuvent être utilisés avec cet appareil.

L'utilisation d'autres accessoires est contraire à la réglementation.

Le nettoyage d'appareils orthodontiques fabriqués à partir de matériaux autres que ceux homologués pour un usage médical, est lui aussi considéré comme non conforme.

### A.3. Conditions d'environnement

(selon la norme DIN EN 61010-1)

L'appareil ne peut être utilisé :

- qu'à l'intérieur
- jusqu'à une hauteur maximale de 2.000 m au-dessus du niveau de la mer
- à une température ambiante de 5 - 40 °C \*)
- à une humidité relative de 80 % pour une température de 31 °C, à décroissance linéaire, jusqu'à une humidité relative de 50 % pour une température de 40 °C \*)
- avec une alimentation par secteur si les variations de tension ne dépassent pas 10 % de la valeur nominale
- à un degré de pollution 2
- en catégorie de surtension II

\*) A une température de 5 - 30 °C l'appareil est opérationnel avec un degré d'humidité relative allant jusqu'à 80 %. A des températures de 31 - 40 °C l'humidité doit diminuer proportionnellement pour garantir une bonne disponibilité opérationnelle ( par ex.: à 35 °C = 65 % d'humidité atmosphérique, à 40 °C = 50 % d'humidité atmosphérique ). A des températures au-dessus de 40 °C l'appareil ne doit pas être mis en marche.
















## B. Indications et signalisations des dangers



**Si l'appareil n'est pas actionné conformément au mode d'emploi présent, la protection prévue n'est plus garantie.**



**N'utiliser l'appareil qu'à l'intérieur. L'appareil ne peut être utilisé qu'à sec et ne doit pas être utilisé dehors ou dans des conditions humides.**

-  Cet appareil ne devra être mis en service qu'après avoir été transformé pour s'adapter au type local de prise électrique. Seul un spécialiste en électricité devra se charger de ces travaux.
-  L'appareil ne peut être mis en marche que si les données inscrites sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau de tension régional.
-  L'appareil ne peut être branché que sur des prises de courant raccordées à des systèmes de protection.
-  Les conduites et les tuyaux ( par ex. : le câble de distribution ) doivent faire l'objet de vérifications régulières ( par ex. : s'ils ne se trouvent pas dessus de porosités, de pliures ou de déchirures ) ou de marques de vieillissement. Les appareils possédant des conduites, des tuyaux détériorés ou autres défauts ne doivent plus être mis en service.
-  Risque de blessure ! Lors de l'emploi d'accessoires non autorisés il existe des risques de blessure. N'utiliser que les accessoires d'origine Dentaurum.
-  Les aiguilles de nettoyage contiennent petites quantités de nickel ( 9 % max ),  
Dimensions: long. = 6,5 - 7,5 mm,  $\varnothing$  = 0,39 - 0,41 mm.
-  Après le nettoyage, rincer l'objet sous l'eau courante et le désinfecter.
-  Après le nettoyage, contrôler l'objet et enlever les aiguilles de nettoyage qui pourraient y adhérer.
-  Conseils de sécurité : activefluid est classifié selon GefStoffV / directives CE comme produit non dangereux.
-  Si de l'activefluid a touché les yeux, les rincer immédiatement avec beaucoup d'eau et consulter un médecin. Après absorption rincer immédiatement la bouche et boire en supplément beaucoup d'eau. Ne pas provoquer de vomissements. Consulter immédiatement un médecin.
-  Ne pas mettre en contact les liquides avec les surfaces en pierre naturelle et bois.
-  Ne pas laisser longtemps ( par ex. pendant la nuit ) dans l'appareil le bol rempli de liquide de nettoyage.
-  Le contact du liquide de nettoyage avec d'autres objets ou meubles de laboratoire peut les endommager ou entraîner des décolorations de surface. Cela vaut en particulier pour les surfaces de PVC, linoléum, marbre, pierre naturelle, pierre synthétique, acier inoxydable et les surfaces en bois. Nettoyer immédiatement les taches avec beaucoup d'eau.
-  Risque de brûlure ! Une utilisation trop fréquente de l'appareil peut entraîner l'échauffement du liquide de nettoyage activefluid. Utilisez une pince pour retirer l'objet.
-  L'appareil comprend un aimant puissant ! Les personnes porteuses d'un pacemaker doivent respecter une distance de 50 cm par rapport à l'appareil. Éviter d'avoir un support informatique, une carte ou une montre en proximité.

## C. Personnes autorisées à l'utilisation

La mise en œuvre et la maintenance de l'appareil de nettoyage à hautes performances **activeblue** doit être effectuée uniquement par des personnes qualifiées.

## D. Préparations pour la mise en service



**Avant la mise en service comparer les indications inscrites sur la plaque signalétique avec les données de tension du secteur régional respectif.**



**L'appareil ne peut être branché que sur des prises de courant munies d'un système de protection.**

## E. Réparation

Les réparations ne peuvent être faites que par le commerce spécialisé.

Les réparations sur l'équipement électrique qui ne sont pas décrites dans ce manuel ne doivent être faites que par un spécialiste électrique.

## F. Indications sur l'élimination de l'appareil

L'élimination de l'appareil doit être faite par une usine de traitement de déchets spécialisé. L'entreprise spécialisée est à informer sur les résidus dangereux se trouvant dans cet appareil.



**Risque de contusion !**

**L'appareil contient des aimants forts ! Porter des gants de protection lors du démontage.**



**Risque par formation d'éclats !**

**Les aimants sont cassants. Porter des lunettes de protection lors du démontage.**

### F.1 Indications d'élimination pour les pays de la CE

Pour sauvegarder, protéger et éviter la pollution de l'environnement et pour améliorer le recyclage des matières premières ( Recycling ), la commission européenne a promulgué une nouvelle directive, selon laquelle les appareils électriques et électroniques doivent être repris par le fabricant, afin de garantir une élimination conforme aux règles ou de conduire à un recyclage adéquat.

A l'intérieur de l'Union Européenne tous les appareils qui sont munis de ce symbole ne doivent pas non triés être déposés dans les décharges municipales:



Veuillez s.v.p. vous informer sur l'élimination prescrite par la loi chez vos autorités locales.

## G. Données techniques

Tension de réseau: .....	100 - 240 V / 50/60 Hz
Puissance absorbée: .....	90 VA
Fusible d'entrée secteur .....	T1,6AL / 250V
Régime moteurs: .....	1200 / 1600 / 2000 min <sup>-1</sup>
Dimensions ( L x H x P ): .....	150 x 240 x 280 mm
Poids ( sans récipient de nettoyage ): .....	environ 3 kg
Niveau de bruit: .....	< 70 dB( A )



## H. Durée de mise sous tension

Maximum 1 heure en service continu, suivi d'une pause au bat mos de 15 min..

## I. Exclusion de responsabilité

Dentaurum GmbH & Co KG refuse toute prise sous garantie et demande de dédommagement si:

- **si l'objet à nettoyer sera endommagé par un traitement incorrect.**
- **le produit a été utilisé dans d'autres buts que ceux décrits dans le mode d'emploi.**
- **le produit a été transformé d'une manière ou d'une autre – sauf pour les changements décrits dans le mode d'emploi.**
- **la réparation du produit n'a pas été faite par le commerce spécialisé ou si les pièces de rechange utilisées ne sont pas des pièces d'origines de Dentaurum.**
- **le produit a continué à être utilisé malgré des défauts de sécurité ou des détériorations visibles.**
- **Le produit a subi des coups mécaniques ou a été fait tomber.**

## K. Garantie

Dans le cas d'une utilisation conforme aux recommandations, la firme Dentaurum assure une garantie de trois ans sur toutes les pièces de l'appareil de nettoyage à hautes performances **activeblue**.

La condition d'une prise sous garantie est la présentation de la facture d'achat d'origine établie par le dépôt dentaire.

Toutes les pièces ayant subi une usure normale ainsi que les consommables sont exclus de la garantie ( par exemple aiguilles de nettoyage, Gobelet de nettoyage, Couvercle, Joint, etc. ... ).

La garantie expire en cas d'utilisation non conforme, de non respect des prescriptions concernant le maniement, le nettoyage, l'entretien et le raccordement, en cas de travaux de réparation effectués de propre main et non pas par un dépôt dentaire autorisé, lors de l'utilisation de pièces de rechange d'un autre fabricant et en cas d'influences inhabituelles ou inadmissibles conformément aux consignes d'utilisation.

Des prestations de garantie ne donnent aucun droit à une prolongation de la garantie.

**La sûreté de fonctionnement n'est garantie que si vous utilisez tous les composants du système Dentaurum ( appareil de nettoyage à hautes performances activeblue, récipients et liquides correspondants ).**

Sous réserve de changements

## Declaración de conformidad CE

Por la presente,

DENTAURUM GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31  
75228 Ispringen

declara que el equipo de laboratorio indicado a continuación corresponde en cuanto a su concepción y construcción, así como en la versión puesta en el mercado por nuestra empresa, a los requisitos básicos aplicables de seguridad y sanidad de las Directivas CE. La presente declaración pierde su validez en caso de modificaciones del equipo de laboratorio que se realicen sin nuestra autorización.

Denominación del aparato: **activeblue**  
REF 098-000-00

Tipo de aparato:

a partir del número de aparato: 0041-2011

Directivas CE: 2006/42/CE Máquina  
2006/95/CE Utillajes eléctricos para el uso dentro de  
determinados límites de tensión  
2006/108/CE Compatibilidad electromagnética

Normas armonizadas aplicadas: EN ISO 12100-1:2003  
EN ISO 12100-2:2003  
EN ISO 14121:2007  
EN 61010-1:2001  
EN 61326-1:2006  
EN 61326-2-2:2006

Fecha / Fabricante - Firma: 15.07.2011  
Información sobre el firmante:



- i.V. Dipl. Ing. (FH) K. Merkle -  
Jefe de Mecánica

Fecha de imprenta: 10.08.11

## Contenido

Introducción .....	52
Indicaciones de interés para el propietario .....	52
Símbolos.....	53

## Modo de empleo

<b>1. Desembalaje / Instalación .....</b>	<b>55</b>
<b>2. Volumen de suministro .....</b>	<b>55</b>
<b>3. Descripción del aparato.....</b>	<b>55</b>
<b>4. Conexión y puesta en servicio.....</b>	<b>55</b>
<b>5. Manejo.....</b>	<b>56</b>
5.1. Tratamiento previo del objeto a limpiar .....	56
5.2. Líquidos de limpieza .....	57
5.3. Llenado del recipiente de limpieza .....	57
5.4. Ajuste del tiempo de limpieza y del número de revoluciones.....	58
5.5. Puesta en marcha, interrupción y finalización del proceso de limpieza.....	58
5.6. Extraer el objeto .....	58
5.7. Enjuagar y completar las agujas de limpieza.....	58
5.7.1. Enjuagar las agujas .....	59
5.7.2. Completar la cantidad de agujas.....	59
5.8. Enjuagar la tapa del recipiente.....	59
<b>6. Limpieza y mantenimiento .....</b>	<b>59</b>
6.1. Sustitución de las agujas de limpieza .....	59
6.2. Recipientes de limpieza.....	60
6.3. Cambio de fusible .....	60
<b>7. Piezas de recambio .....</b>	<b>60</b>
<b>8. Accesorios.....</b>	<b>60</b>
<b>9. Busca de fallos y averías .....</b>	<b>61</b>

## Indicaciones de interés para el propietario

<b>A. Campo de aplicación.....</b>	<b>62</b>
A.1 Utilización según el uso previsto .....	62
A.2 Utilización contraria al uso previsto.....	62
A.3 Condiciones ambientales.....	62
<b>B. Indicaciones de seguridad y de peligro.....</b>	<b>64</b>
<b>C. Personas autorizadas.....</b>	<b>64</b>
<b>D. Trabajos preparativos antes de la puesta en servicio .....</b>	<b>64</b>
<b>E. Reparaciones .....</b>	<b>64</b>
<b>F. Indicaciones acerca de la eliminación del aparato .....</b>	<b>64</b>
F.1 Indicaciones acerca de la eliminación en países de la UE .....	64
<b>G. Datos técnicos.....</b>	<b>65</b>
<b>H. Tiempo de funcionamiento.....</b>	<b>65</b>
<b>I. Exención de responsabilidad .....</b>	<b>65</b>
<b>K. Garantía.....</b>	<b>65</b>
<b>Piezas de recambio .....</b>	<b>83</b>

# Introducción

## Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido usted por un producto de calidad de la casa Dentaureum. Para que usted pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para usted y los pacientes, debe ser leído detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. Por eso nuestra línea telefónica directa (Hotline) está a su disposición para preguntas o sugerencias.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet bajo [www.dentaureum.de](http://www.dentaureum.de), aún cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

El aparato de limpieza **activeblue REF 098-000-00** es un aparato compacto de alto rendimiento para limpiar todo tipo de aparatos removibles de ortopedia dentofacial y de ortodoncia. El sistema de limpieza se basa en la limpieza mecánica mediante agujas magnetizables en el procedimiento de rotación junto con el líquido limpiador **activefluid**. Este líquido limpiador ha sido particularmente desarrollado para limpiar de forma rápida y eficaz los aparatos ortodóncicos quitando placas persistentes y sarro.

Este aparato marca un nuevo estándar en lo que se refiere a funcionalidad, rendimiento y ergonomía.

## Fabricante

Dentaureum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Alemania



**Lea, por favor, el siguiente modo de empleo con atención y observe las indicaciones de seguridad comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas.**

## Indicaciones de interés para el propietario



**Sírvase de esta información para usuarios, a fin de instruir a los operadores acerca del campo de aplicación, los posibles peligros durante el servicio y el manejo del aparato de limpieza de alto rendimiento activeblue.**

Mantenga esta información para usuarios a disposición del operador.

**Más indicaciones sobre el ámbito de empleo y utilización del aparato encontrará en el párrafo: „Notas para el usuario“ al final de este modo de empleo.**

## Símbolos

En estas modo de empleo o bien en el aparato encontrará símbolos con el siguiente significado:



**Peligro:** Existe peligro inmediato de lesiones.



**Tensión eléctrica:** Existe peligro por tensión eléctrica.



**Atención:** En caso de no observarse la indicación existe peligro de que se dañe tanto el aparato como el objeto a limpiar.



**Indicación:** Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.



**Sólo para uso en espacios interiores.**



**Desconectar el aparato de la red antes de abrirlo, desenchufar el conector de red.**

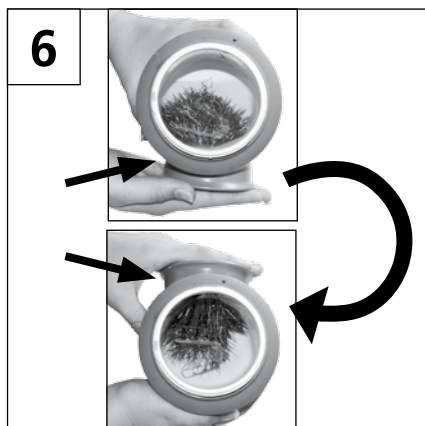
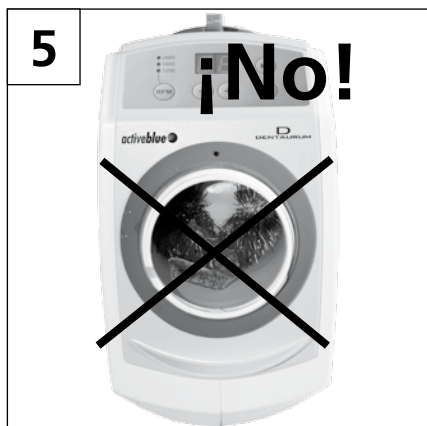
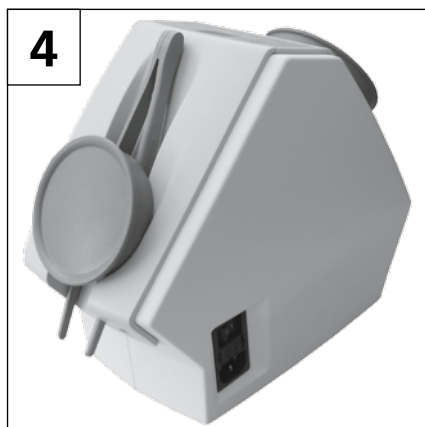
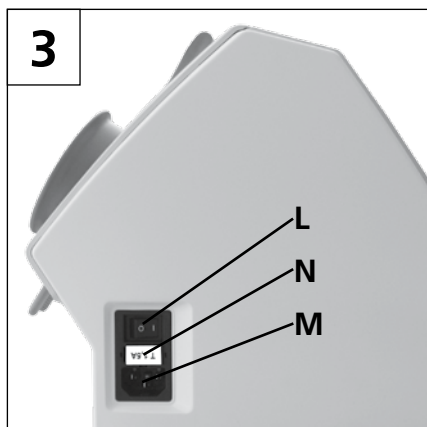
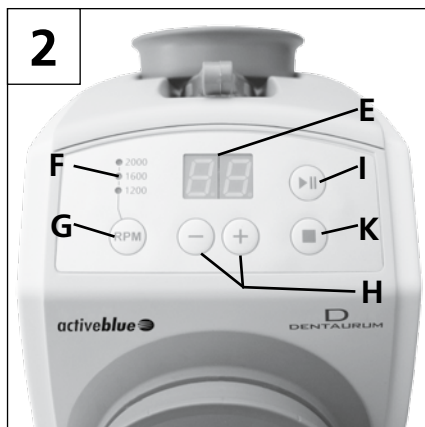
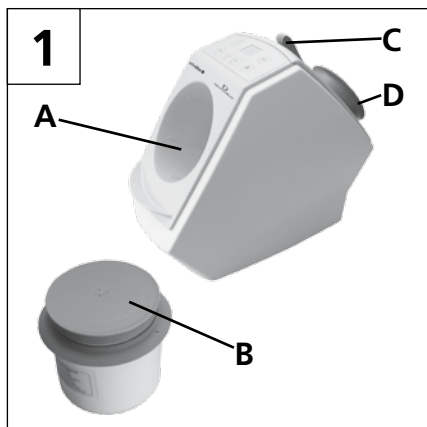


**El aparato cumple con las directivas de la UE vigentes.**



**Dentro de la UE, el aparato está sujeto a las normas relativas a la directiva WEEE ("Waste Electrical and Electronic Equipment", "directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos").**

**Los demás símbolos se explicarán al exponerse su correspondiente uso.**



## 1. Desembalaje / Instalación

Saque el aparato y todos los accesorios del cartón de envío.

Coloque el aparato sobre una mesa de trabajo que proporcione una altura de trabajo cómoda. Sitúe las pinzas adjuntas y el imán de sujeción en las correspondientes cavidades en la parte trasera del aparato (Fig. 4).



**¡Peligro de lesiones por caída! Extraiga el imán de sujeción de su cavidad al transportar el aparato.**

## 2. Volumen de suministro

- 1 Aparato de limpieza de alto rendimiento **activeblue**
- 1 Recipiente de limpieza con tapa (para el uso en el aparato de limpieza con **activefluid** líquido de limpieza)
- 1 Agujas de limpieza (caja con 75 g)
- 1 **activefluid** líquido de limpieza muestra (400 ml)
- 1 Pinzas
- 1 Imán de sujeción
- 1 Cable de red tipo Schuko (230 V)
- 1 Modo de empleo

## 3. Descripción del aparato

(véanse las imágenes 1, 2, 3)

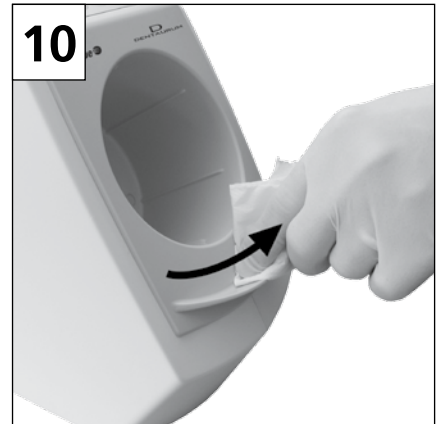
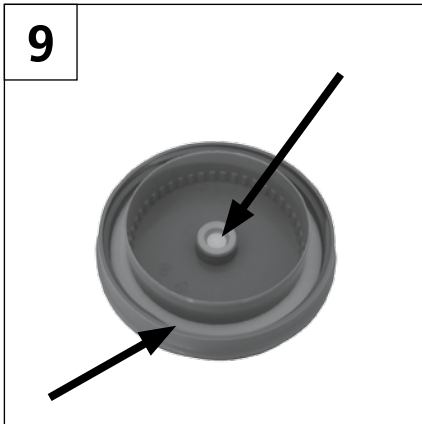
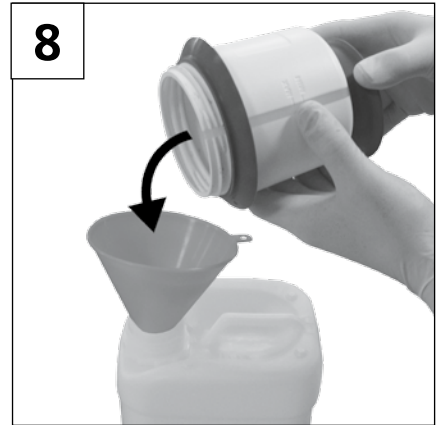
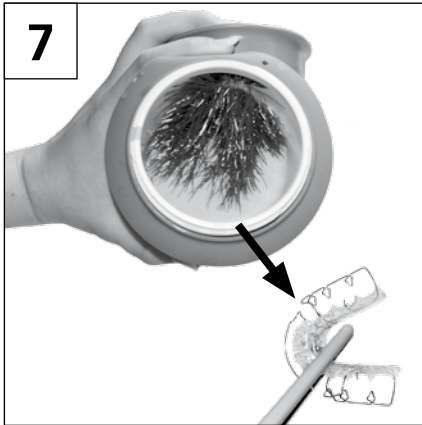
- (A) Aparato de limpieza de alto rendimiento **activeblue**
- (B) Recipiente de limpieza para la limpieza con agujas utilizando **activefluid** líquido de limpieza
- (C) Pinzas
- (D) Imán de sujeción
- (E) Indicación del tiempo de limpieza
- (F) Indicación del número de revoluciones
- (G) Tecla para seleccionar el número de revoluciones
- (H) Teclas +/- para ajustar el tiempo de limpieza
- (I) Tecla de inicio/pausa
- (K) Tecla de parada
- (L) Interruptor de red
- (M) Hembra de conexión a la red
- (N) Fusible del aparato

## 4. Conexión y puesta en servicio



**Asegúrese de que la tensión de corriente indicada en la placa identificadora coincida con la tensión de red.**

- Introduzca el cable de red adjunto en la hembra de conexión a la red (M, Fig. 3).
- Establezca ahora la conexión cable de red – caja de enchufe.
- Conecte el aparato a través del interruptor de red (L, Fig. 3).



## 5. Manejo

### 5.1. Tratamiento previo del objeto a limpiar

- ! Compruebe que el objeto a limpiar no muestre zonas inestables o dañadas antes de limpiarlo en el aparato. Éstas podrían afectarse durante el proceso de limpieza debido a la sollicitación tanto química como mecánica.
- ! Las áreas filigranas y los elementos funcionales altamente delicados pueden ser dañados.
- i Una vez efectuado el proceso de limpieza, las zonas pulidas a alto brillo pueden mostrar un aspecto ligeramente mate. Recomendamos repulir estas zonas.



## 5.2. Líquidos de limpieza

**activefluid** líquido de limpieza: Líquido de limpieza especial para el uso en el aparato de limpieza de alto rendimiento **activeblue**. Solución lista para el uso, elimina depósitos altamente resistentes, placa dental, sarro.

Propiedades físicas y químicas: Líquido de limpieza ácido, pH=2,0.

**Es absolutamente necesario seguir el siguiente orden de aplicación:**

1. Limpie la prótesis durante aprox. 20 min. y con 200 ml de **activefluid** líquido de limpieza en el aparato de limpieza (recipiente blanco).
2. Posibles depósitos residuales pueden eliminarse con ayuda de un cepillo de dientes o de prótesis bajo agua caliente.
3. El objeto limpio deberá enjuagarse bien con agua y desinfectarse antes de volver a entregarse al paciente.



**El objeto sumergido puede provocar una contaminación bacteriana de la solución de limpieza. Por este motivo recomendamos: Prepare una solución de limpieza para cada ciclo de limpieza.**

**Indicaciones sobre la eliminación:**

La solución de limpieza usada puede eliminarse en las aguas residuales. Rogamos tener en cuenta las prescripciones locales y nacionales. O bien infórmese a través de sus autoridades locales sobre la debida eliminación.

**Presentación, almacenamiento:**

Con aparato: Envase de 400 ml (muestra).

Reposición: Envase de 1.000 ml (REF 150-020-00)

Consérvese únicamente en el recipiente de origen bien cerrado y a una temperatura entre -5 °C y 40 °C. Almacenar en lugar fresco y oscuro y en posición vertical.

## 5.3. Llenado del recipiente de limpieza

Para su uso en el aparato de limpieza de alto rendimiento **activeblue**

- Introduzca en el recipiente de limpieza blanco (B, Fig. 1):
  - 75 g de agujas de limpieza (corresponde a la cantidad de un paquete),
  - 200 ml de **activefluid** líquido de limpieza (con esta cantidad alcanzará la marca de llenado mínimo "MIN." en el recipiente)
  - y el objeto a limpiar. No sobrepase la marca de llenado máximo "MAX.".
- Cierre el recipiente.
- Coloque el recipiente en el aparato.



**No sobrellene el recipiente.**



**No accione el aparato nunca con el recipiente descubierto (Fig. 5).**

## 5.4. Ajuste del tiempo de limpieza y del número de revoluciones

- Ajuste el tiempo de limpieza mediante las teclas +/- (H, Fig. 2) entre 0 y 30 min.
- El ajuste del número de revoluciones se realiza a través de la correspondiente tecla de selección (G, Fig. 2). A continuación se indicará el número de revoluciones seleccionado.



**El tiempo de limpieza en el aparato varía en función del número de revoluciones ajustado y del tipo y de la intensidad de contaminación del objeto. Se recomiendan varios controles intermedarios, sobre todo si se carece de experiencia en el manejo del aparato.**



**No abra el recipiente nunca encontrándose éste en el aparato (Fig. 5).**

Números de revoluciones recomendados:

1200 min<sup>-1</sup>: Objetos con áreas filigranas y elementos funcionales altamente delicados.

1600 min<sup>-1</sup>: Posición estándar para aparatos ortodóncicos.

2000min<sup>-1</sup>: Limpiar objetos muy sucios y con placas persistentes.

## 5.5. Puesta en marcha, interrupción y finalización del proceso de limpieza

**Inicie el proceso de limpieza mediante la tecla de inicio/pausa (I, Fig. 2).**

- Una vez finalizado el período de limpieza, el aparato se parará automáticamente.
- Durante el proceso de limpieza se indicará el tiempo de limpieza restante en la pantalla.
- El proceso de limpieza puede, en cualquier momento, interrumpirse y volver a ponerse en marcha pulsando la tecla de inicio/pausa.
- Una vez interrumpido el proceso de limpieza, es posible modificar el tiempo de limpieza restante durante la interrupción.
- El número de revoluciones puede modificarse en cualquier momento durante la limpieza.
- Pulse la tecla de parada para finalizar el proceso de limpieza antes de transcurrir el tiempo de limpieza ajustado.
- Una vez finalizado el tiempo de limpieza, la pantalla indicará "00".
- Finalice el proceso de limpieza pulsando la tecla de parada (K, Fig. 2). La pantalla indicará el tiempo de limpieza anteriormente ajustado.



**Cada 30 seg. se realizará un cambio de sentido de giro, a fin de aumentar el rendimiento de limpieza.**



**En caso de depósitos particularmente resistentes puede ser necesario un tiempo de actuación más largo (+ 10 min como máx.), así como una breve limpieza manual bajo agua corriente y utilizando un cepillo de dientes duro.**

## 5.6. Extraer el objeto

Una vez finalizado el proceso de limpieza:

- Extraiga el recipiente de limpieza y desenrósquelo sobre un lavabo.



**No abra el recipiente nunca encontrándose éste en el aparato (Fig. 5).**

- Coloque el imán de sujeción en la pared exterior del recipiente de manera que las agujas de limpieza puedan acumularse en el interior del recipiente (Fig. 6).
- El objeto puede extraerse a continuación fácilmente con las pinzas adjuntas (Fig. 7).
- El objeto limpio deberá enjuagarse bien con agua y desinfectarse antes de volver a entregarse al paciente.



**Compruebe cuidadosamente que las agujas de limpieza no queden adheridas al objeto antes de volver a entregar éste al paciente.**

## 5.7. Enjuagar y completar las agujas de limpieza



**Las agujas de limpieza pueden utilizarse varias veces.**

### 5.7.1. Enjuagar las agujas

Lave las agujas y prepare una nueva solución de limpieza después de cada ciclo de limpieza **activefluid**. Proceda para ello como sigue:

- Coloque el imán de sujeción en la parte inferior del recipiente de limpieza (Fig. 8).
- Vierta el líquido de limpieza **activefluid** cuidadosamente



**El imán de sujeción retiene las agujas de limpieza dentro del recipiente.**

- Enjuague el recipiente y las agujas de limpieza con agua clara.
- Vierta ahora el agua con el imán de sujeción adherido a la parte inferior del recipiente.
- Una vez enjuagadas, las agujas de limpieza pueden almacenarse durante largo tiempo en el recipiente abierto y bien escurrido.

### 5.7.2. Completar la cantidad de agujas

Tanto la limpieza de las agujas como la de los aparatos ortodóncicos produce una pérdida de agujas de limpieza. Este hecho reduce el rendimiento de limpieza. Proceda como sigue para volver a completar la cantidad prevista de 75 g de agujas de limpieza:

- Coloque el recipiente de limpieza (sin líquido) en una balanza.
- En recipiente seco con agujas de limpieza:
  - Rellene ahora el recipiente con agujas hasta obtener un peso de entre 144 y 145 g
- En recipiente húmedo con agujas de limpieza:
  - Rellene ahora el recipiente con agujas hasta obtener un peso de entre 154 y 155 g

## 5.8. Enjuagar la tapa del recipiente

La tapa del recipiente, sobre todo la membrana (Fig. 9) y las juntas, deberán enjuagarse por razones higiénicas y funcionales después de cada ciclo de limpieza bajo agua clara.

## 6. Limpieza y mantenimiento



**Tanto el propietario como el usuario son responsables de una desinfección adecuada de las agujas, de los recipientes y de las tapas de los recipientes, así como del cumplimiento de las normas nacionales de higiene.**

- Limpie el aparato sólo con un paño húmedo.
- Limpie con regularidad el recogegotas, por lo menos una vez al día (Fig. 10).



**No limpiar nunca el aparato bajo agua corriente o sumergirlo en agua.**



**No utilizar vapor para la limpieza del aparato.**



**No utilice productos de limpieza agresivos, abrasivos o productos que contengan disolventes.**

### 6.1. Sustitución de las agujas de limpieza

Las agujas de limpieza deberían sustituirse al disminuir el efecto de limpieza y de pulido. Proceda para ello como sigue:

- Coloque el imán de sujeción en la parte inferior del recipiente de limpieza (Fig. 8).
- Vierta el líquido de limpieza **activefluid** cuidadosamente
- Enjuague el recipiente de limpieza y las agujas que quiera eliminar con agua.
- Retire el imán de sujeción y vierta las agujas de limpieza desgastadas.
- Enjuague a continuación el recipiente de limpieza.
- Rellene ahora el recipiente con nuevas agujas de limpieza (75 g, corresponde a la cantidad de un paquete).

Las agujas de limpieza limpias y desinfectadas pueden eliminarse junto con otros desechos reciclables.

## 6.2. Recipientes de limpieza

Los recipientes de limpieza no son termoestables.

- ! **En caso de no limpiar adecuadamente el vaso y la tapa, puede producirse la cristalización del líquido de limpieza activefluid. Esto podría provocar un hinchamiento de la cubeta.**
- ! **No limpiar los recipientes en el lavavajillas, ni esterizarlos en el autoclave.**
- ! **El recipiente de limpieza, la tapa y la junta están sujetos a desgaste. Compruebe por este motivo la integridad de las piezas antes de usarlas.**

## 6.3. Cambio de fusible



**Desenchufe el conector de red antes de cambiar el fusible.**



**No utilice nunca fusibles de mayor valor.**

El fusible se encuentra al lado de la hembrilla de conexión a la red (N, Fig. 3).

- Desenchufe el conector de red.
- Desbloquee el portafusible en ambos lados y extráigalo.
- Retire el fusible defectuoso y sustitúyalo por uno nuevo.
- Vuelva a introducir completamente el portafusible hasta que éste encaje en ambos lados.

## 7. Piezas de recambio

Para los números de referencia de las piezas de desgaste y de recambio véase la lista de recambios al final de este modo de empleo.

## 8. Accesorios

REF 150-020-00	<b>activefluid</b> líquido de limpieza (1000 ml)
REF 907-944-30	Recipiente de limpieza, blanco
REF 098-001-00	Agujas de limpieza (75 g)

## 9. Busca de fallos y averías

Fallo	Causa	Remedio
<b>Ninguna indicación en la pantalla.</b>	<p>El aparato no está enchufado correctamente.</p> <p>El aparato no ha sido conectado.</p> <p>No hay tensión en la caja de enchufe.</p> <p>Fusible del aparato defectuoso</p>	<p>Comprobar el asiento correcto del cable de red en la hembra de conexión a la red y en la caja de enchufe.</p> <p>Conectar el aparato a través del interruptor de red (L, Fig. 3).</p> <p>Compruebe la caja de enchufe, p. ej., enchufando otro aparato.</p> <p>Cambiar el fusible (véase el capítulo 6.3), en caso de que el fusible vuelva a fundirse, enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.</p>
<b>El tiempo de limpieza no puede modificarse.</b>	El aparato se encuentra todavía en proceso de limpieza.	Interrumpir el proceso de limpieza mediante la tecla de inicio/pausa o finalizarlo con la tecla de parada. Modificar a continuación el tiempo de limpieza.
<b>El tiempo de limpieza no es á almacenado.</b>	El tiempo de limpieza ha sido introducido durante un ciclo de limpieza interrumpido.	Finalizar el proceso de limpieza mediante la tecla de parada. Introducir a continuación el nuevo tiempo de limpieza.
<b>Insuficiente rendimiento de limpieza.</b>	<p>Tiempo de limpieza demasiado corto.</p> <p>Desgaste de las sustancias activas en el líquido de limpieza <b>activefluid</b>.</p> <p>Insuficiente cantidad de agujas de limpieza.</p> <p>Agujas de limpieza desgastadas.</p>	<p>Véase el capítulo 5.5</p> <p>Preparar una nueva solución de limpieza <b>activefluid</b> después de cada ciclo de limpieza.</p> <p>Completar la cantidad de agujas (véase el capítulo 5.7.2).</p> <p>Sustitución de las agujas de limpieza (véase el capítulo 6.1).</p>
<b>Las agujas de limpieza están corroidas.</b>	<p>Las agujas de limpieza no se han enjuagado suficientemente.</p> <p>Almacenamiento incorrecto de las agujas de limpieza.</p> <p>Las agujas de limpieza están utilizándose ya durante largo tiempo.</p>	<p>Para el enjuagado y el almacenamiento véase el capítulo 5.7.1.</p> <p>Eliminación de la corrosión: Limpiar las agujas a 2000 r.p.m. con 100 ml de <b>activefluid</b> líquido de limpieza sin objeto y durante 5 min Desechar el líquido de limpieza.</p> <p>Las agujas son piezas desgastables. Véase el capítulo 6.1 en caso de que el rendimiento de limpieza disminuya y las agujas no puedan regenerarse.</p>

Las siguientes indicaciones tienen el objetivo de ofrecerle a Usted como propietario una ayuda de cómo utilizar el aparato de limpieza de alto rendimiento **activeblue** de manera segura en su clínica dental / laboratorio.



**Sírvase de esta información para usuarios, a fin de instruir a los operadores acerca del campo de aplicación, los posibles peligros durante el servicio y el manejo de este aparato limpiador de prótesis con agujas.**

Mantenga esta información para usuarios a disposición del operador.

## A. Campo de aplicación

### A.1 Utilización según el uso previsto

El aparato de limpieza **activeblue** junto con el líquido limpiador **activefluid** sirve exclusivamente para la limpieza mecánica profesional de aparatos removibles de ortopedia dentofacial (p. ej. placas dentarias) y férulas removibles. Éstos deberán estar fabricados con materiales, aprobados para usos médicos (ver lista de materiales para ortodoncia en [www.dentaurum.de](http://www.dentaurum.de)). Quedan excluidos especialmente los aparatos fabricados en CuNiZn (alpaca) así como las uniones de soldadura de plata.

El aparato ha de usarse únicamente en zonas no estériles.

### A.2 Utilización contraria al uso previsto

Con este aparato deberán usarse únicamente accesorios y materiales de consumo (p. ej. líquidos de limpieza **activefluid**) suministrados por la empresa Dentaurum.

El uso de otros accesorios es contrario al uso previsto.

La limpieza de aparatos ortodónticos, fabricados con otros materiales no aprobados para usos médicos también se considera contraria a la finalidad prevista.

### A.3 Condiciones ambientales

(según la norma DIN EN 61010-1)

El aparato tan sólo deberá accionarse:

- en espacios interiores
- hasta una altitud de 2.000 m sobre el nivel del mar
- a una temperatura ambiente de 5 - 40 °C \*)
- a una humedad relativa máxima del 80 % a 31 °C, decreciendo linealmente hasta una humedad relativa del 50 % a 40 °C \*),
- en caso de un suministro de corriente por la red, si las fluctuaciones de tensión no son superiores al 10 % del valor nominal,
- en caso de nivel de contaminación 2 en caso de categoría de sobretensión II.

\*) El aparato podrá ser puesto en servicio a una humedad atmosférica de hasta un 80 % y una temperatura de 5 - 30 °C. En caso de temperaturas de 31 - 40 °C, la humedad atmosférica tendrá que decrecer proporcionalmente, a fin de garantizar la disposición de servicio del aparato (p. ej. a 35 °C = humedad atmosférica del 65 %, a 40 °C = humedad atmosférica del 50 %). El aparato no deberá accionarse en caso de temperaturas superiores a los 40 °C.















## B. Indicaciones de seguridad y de peligro



**La protección prevista ya no podrá garantizarse en caso de que el aparato no se accione conforme al presente modo de empleo.**



**Sólo para el uso en espacios interiores. El aparato ha sido concebido exclusivamente para el uso en seco, no debiéndose utilizar o almacenar al aire libre o bajo condiciones húmedas.**

-  El aparato no deberá ser puesto en servicio antes de haberlo provisto de un cable de red con un sistema de conectores específicos del correspondiente país. Esta modificación podrá realizarse, en caso necesario, tan sólo por un perito electrotécnico.
-  El aparato tan sólo podrá ser puesto en servicio si los datos indicados en la placa identificadora coinciden con los valores dados por la red de tensión regional.
-  El aparato tan sólo deberá enchufarse en cajas de enchufe conectadas al sistema de conductor de puesta a tierra.
-  Controle periódicamente las líneas de alimentación y los tubos flexibles (como, p. ej., el cable de alimentación de red) y compruebe que éstos no estén dañados (p. ej. dobladuras, fisuras, porosidades) o muestren características de envejecimiento. Aparatos que dispongan de líneas de alimentación o de tubos flexibles defectuosos o bien de otros defectos ya no podrán ser puestos en servicio.
-  ¡Peligro de lesiones! En caso de uso de accesorios no autorizados por Dentaureum existe peligro de lesiones. Utilice únicamente accesorios originales de Dentaureum.
-  Las agujas de limpieza contienen pequeñas cantidades de níquel (9 % max), Dimensiones: L = 6,5 - 7,5 mm,  $\varnothing$  0,39 - 0,41 mm).
-  Una vez finalizado el proceso de limpieza, enjuague el objeto bajo agua corriente y desinféctelo.
-  Controle el objeto y elimine, en caso necesario, las agujas que hayan quedado adheridas al mismo.
-  Consejos de seguridad: De conformidad con las directivas CE / GefStoffV (normativa alemana sobre sustancias peligrosas), líquidos de limpieza activefluid Universal han sido clasificados como sustancia no peligrosa.
-  Primeros auxilios: En caso de contacto de los ojos con líquidos de limpieza activefluid enjuagar bien con agua y caso necesario consultar a un medico. En caso de ingestión, enjuáguese inmediatamente la boca y bébase abundante agua. No inducir al vómito. Consultar inmediatamente a un médico.
-  Observe que los líquidos no entren en contacto con las siguientes superficies: Piedra natural y superficies de madera
-  No dejar el recipiente de limpieza lleno de líquido durante largo tiempo en el aparato (p. ej. durante la noche).
-  En caso de que los líquidos de limpieza activefluid entren en contacto con otros objetos o muebles de laboratorio pueden producirse daños o manchas en las superficies. Esto es particularmente válido para superficies de PVC, linóleo, mármol, piedra natural, piedra artificial, acero fino y superficies de madera. Elimine posibles manchas inmediatamente con abundante agua.
-  ¡Peligro de quemaduras! Un frecuente uso del aparato puede provocar el calentamiento del líquido de limpieza activefluid. El objeto deberá extraerse sólo con unas pinzas.



**¡El aparato contiene fuertes imanes! Las personas con marcapasos deberán mantener una distancia de 50 cm. No depositar soportes de datos, tarjetas de cuenta o relojes en la proximidad del aparato.**

## C. Personas autorizadas

El aparato de limpieza de alto rendimiento **activeblue** deberá accionarse y utilizarse únicamente por personas debidamente instruidas.

## D. Trabajos preparativos antes de la puesta en servicio



**Compare, antes de la puesta en servicio, los datos indicados en la placa identificadora con los valores dados por la red de tensión regional.**



**El aparato tan sólo deberá enchufarse en cajas de enchufe conectadas al sistema de conductor de puesta a tierra.**

## E. Reparaciones

Las reparaciones podrán realizarse únicamente por distribuidores autorizados.

Todas las reparaciones en el equipamiento eléctrico que no se hayan descrito en esta información para usuarios deberán realizarse tan sólo por peritos eléctricos.

## F. Indicaciones acerca de la eliminación del aparato

La eliminación del aparato deberá realizarse por una empresa especializada, a la cual tendrá que informarse acerca de residuos peligrosos dentro del aparato.



**¡Peligro de contusión! ¡El aparato está dotado de imanes fuertes! Usar guantes de protección en caso de desmontaje.**



**¡Peligro de astillas volantes! Los imanes son quebradizos. Usar gafas de protección en caso de desmontaje.**

### F.1 Indicaciones acerca de la eliminación en países de la UE

La Comisión Europea ha promulgado una directiva con el fin de conservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación del mismo y mejorar el reciclaje de las materias primas. Según esta directiva, los fabricantes de aparatos eléctricos y electrónicos aceptan la devolución de los mismos, a fin de destinarlos a una eliminación controlada o bien al reciclaje.

Es por esta razón que los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse dentro de la Unión Europea junto con la basura doméstica no clasificada:



Por favor, infórmese a través de sus autoridades locales sobre la debida eliminación y las posibilidades de devolución.



## G. Datos técnicos

Tensión nominal: .....	100 - 240 V / 50/60 Hz
Potencia absorbida: .....	90 VA
Fusible de entrada de red: .....	T1,6AL / 250 V
Números de revoluciones durante la limpieza: .....	1200 / 1600 / 2000 rmin <sup>-1</sup>
Medidas (An x A x P): .....	150 x 240 x 280 mm
Peso (sin recipiente de limpieza): .....	aprox. 3 kg
Nivel de intensidad acústica: .....	< 70 dB(A)

## H. Tiempo de funcionamiento

Máximo 1 hora de servicio continuo con 15 min de pausa como mínimo a continuación.

## I. Exención de responsabilidad

La empresa Dentaureum GmbH & Co KG declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- se produzcan daños en el objeto a limpiar debido a un uso inadecuado.
- el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en este modo de empleo.
- el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en este modo de empleo.
- el producto no haya sido reparado por un distribuidor autorizado, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Dentaureum.
- el producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que pongan en peligro la seguridad.
- el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.

## K. Garantía

En caso de un uso adecuado, Dentaureum le concede una garantía de 3 años sobre todas las piezas del aparato de limpieza **activeblue** de alto rendimiento activeblue.

Condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de venta de su distribuidor.

Se excluyen de la prestación de servicios en garantía las piezas sometidas a un desgaste natural, así como las piezas gastables (p. ej. Agujas de limpieza, Recipiente de limpieza, Tapa, Junta etc. ...).

La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observarse el modo de empleo, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones por cuenta propia o reparaciones que no se hayan efectuado por distribuidores autorizados. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso.

La prestación de servicios en garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

**La plena seguridad de funcionamiento podrá garantizarse únicamente si se usan todos los componentes Dentaureum que integran el sistema (aparato limpiador activeblue, agujas, recipiente y líquido de limpieza activefluid).**

Bajo reserva de modificaciones

## Dichiarazione di conformità CE

Con la presente la,

DENTAURUM GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31  
75228 Ispringen

dichiara che l'apparecchio da laboratorio di seguito descritto é conforme, in base alla sua ideazione e costruzione come pure in base all'esecuzione da noi commercializzata, alle esigenze in materia di sicurezza e di salute derivanti dalle rispettive direttive CE. Ad ogni modifica dell'apparecchio da laboratorio non concordata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Denominazione	<b>activeblue</b>
	REF 098-000-00
A iniziare dal numero:	0041 -2011
Norme CE:	2006/42/CE Normativa Macchine
	2006/95/CE Mezzi elettrici industriali da impiegare all'interno di determinati limiti di tensione
	2006/108/CE Tolleranza elettromagnetica
Norme armonizzate osservate:	EN ISO 12100-1:2003 EN ISO 12100-2:2003 EN ISO 14121:2007 EN 61010-1:2001 EN 61326-1:2006 EN 61326-2-2:2006

Data/Firma del costruttore: 05.07.2011  
Dati relativi al firmatario:



.....  
- i.V. Dipl. Ing. (FH) K. Merkle -  
Direttore reparto di meccanica

Data di Stampa: 26.10.11

## Contenuto

Introduzione.....	68
Avvisi per l'utente.....	68
Simboli.....	69

## Modalità d'uso

<b>1. Disinballo / Installazione.....</b>	<b>71</b>
<b>2. Dotazione.....</b>	<b>71</b>
<b>3. Descrizione dell'apparecchio.....</b>	<b>71</b>
<b>4. Collegamento elettrico e accensione.....</b>	<b>71</b>
<b>5. Uso.....</b>	<b>72</b>
5.1. Trattamento preliminare dell'oggetto da detergere.....	72
5.2. Detergente liquido.....	73
5.3. Riempire il recipiente per la pulitura.....	73
5.4. Selezionare il tempo di pulitura e il numero di giri.....	74
5.5. Avviare, interrompere e terminare il processo di pulitura.....	74
5.6. Estrarre l'oggetto da pulire.....	74
5.7. Risciacquare e completare gli aghi magnetici.....	74
5.7.1. Risciacquare.....	75
5.7.2. Completare.....	75
5.8. Risciacquare il coperchio del recipiente.....	75
<b>6. Pulitura e manutenzione.....</b>	<b>75</b>
6.1. Cambio degli aghi di pulitura.....	75
6.2. Recipiente di pulitura.....	76
6.3. Cambiare il fusibile.....	76
<b>7. Pezzi di ricambio.....</b>	<b>76</b>
<b>8. Accessori.....</b>	<b>76</b>
<b>9. Elenco guasti.....</b>	<b>77</b>

## Avvertenze per l'utente

<b>A. Campo d'impiego.....</b>	<b>78</b>
A.1 Utilizzo conforme.....	78
A.2 Utilizzo non conforme alla norma.....	78
A.3 Condizioni ambientali.....	78
<b>B. Avvertenze e avvisi di pericolo.....</b>	<b>78</b>
<b>C. Personale autorizzato.....</b>	<b>80</b>
<b>D. Preparativi per la messa in funzione.....</b>	<b>80</b>
<b>E. Riparazione.....</b>	<b>80</b>
<b>F. Istruzioni per lo smaltimento.....</b>	<b>80</b>
F.1 Indicazioni per lo smaltimento nei paesi dell'UE.....	80
<b>G. Dati tecnici.....</b>	<b>80</b>
<b>H. Durata in servizio.....</b>	<b>81</b>
<b>I. Esclusione della responsabilità.....</b>	<b>81</b>
<b>K. Garanzia.....</b>	<b>81</b>
<b>Pezzi di ricambio.....</b>	<b>83</b>

## Introduzione

### Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaaurum di qualità.

Le consigliamo di leggere e di seguire attentamente queste modalità d'uso per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente.

In ogni manuale d'uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi del prodotto e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora intendesse ricevere ulteriori ragguagli.

Il continuo sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, impone sempre da parte dell'utilizzatore la rilettura delle allegate modalità d'uso anche in caso di ripetuto utilizzo degli stessi. Le stesse informazioni sono anche pubblicate nel nostro sito internet [www.dentaaurum.de](http://www.dentaaurum.de) alla sezione download.

**L'activeblue REF 098-000-00** è uno strumento di pulitura ad alto rendimento per apparecchi ortodontici rimovibili di qualsiasi tipo. Il procedimento di pulitura meccanica si basa sull'abbinamento di un ago magnetico rotante con il liquido detergente **activefluid**. Tale liquido, appositamente studiato per la pulitura degli apparecchi ortodontici rimovibili, consente una rapida e intensa pulitura dell'apparecchio ortodontico da depositi ostinati e tartaro.

Quest'apparecchio pone un nuovo standard in termini di funzionalità, prestazione ed economia.

## Produttore

Dentaaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germania



**Vi preghiamo di leggere attentamente le modalità d'uso di seguito riportate e di osservare le avvertenze per la sicurezza per garantire una funzione corretta e durata dell'apparecchio.**

## Avvisi per l'utilizzatore



**È necessario istruire gli operatori dell'apparecchio sulla base di questo libretto informativo riguardo al campo d'impiego, ai possibili pericoli durante l'uso e all'utilizzo dell'apparecchio per la pulitura ad alte prestazioni activeblue.**

Ulteriori simboli sono spiegati in sede di relativa applicazione.

**Conservare questo libretto informativo in modo che sia sempre disponibile per l'operatore. Ulteriori indicazioni per il campo d'impiego e l'uso sicuro dell'apparecchio sono disponibili nella sezione „Informazioni per l'utente“ alla fine di questo modalità d'uso.**

## Simboli

In questo libretto di modalità d'uso e sull'apparecchio sono rappresentati dei simboli con il seguente significato:



**Pericolo: Sussiste pericolo immediato di lesioni**



**Tensione elettrica: Sussiste pericolo derivante da tensione elettrica**



**Attenzione: In caso di inosservanza di questo avviso, sussiste pericolo di danneggiamento dell'apparecchio e dell'oggetto da pulire.**



**Nota: Fornisce un'informazione utile per l'azionamento, e per semplificare l'uso dell'apparecchio.**



**Da utilizzarsi solo in ambienti chiusi.**



**Prima di aprire l'apparecchio, scollegarlo dalla rete di alimentazione staccando la spina dalla presa.**

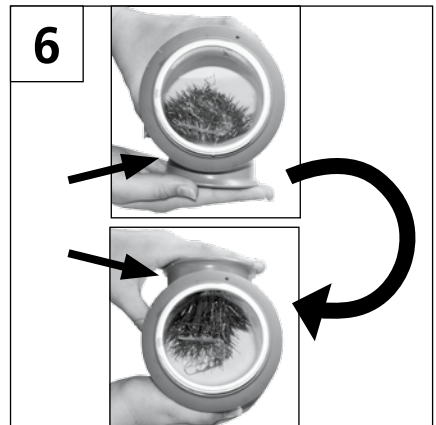
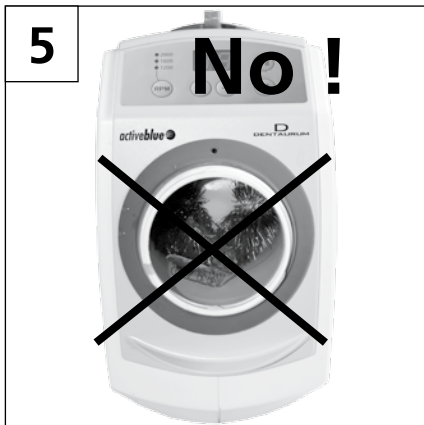
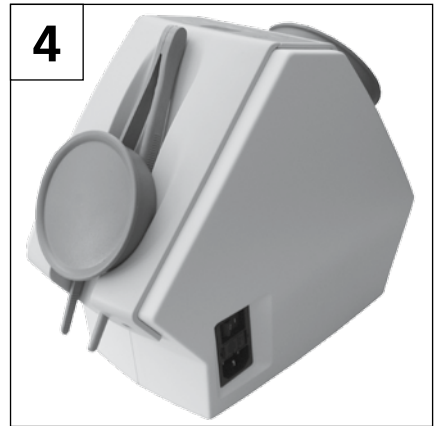
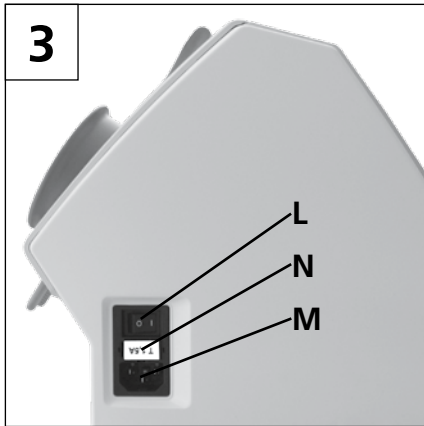
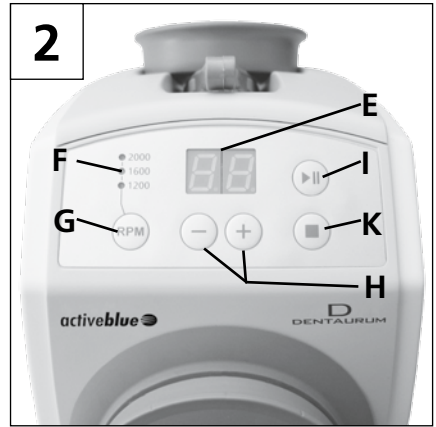
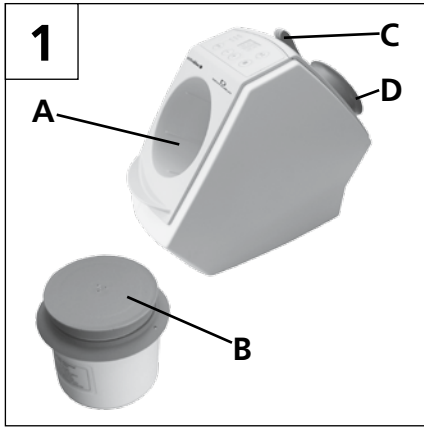


**L'apparecchio corrisponde alle vigenti normative CE.**



**All'interno dell'Unione Europea, l'apparecchio è soggetto alle disposizioni della direttiva WEEE (RAEE).**

**Ulteriori simboli sono spiegati in sede di relativa applicazione.**



## 1. Disinballo / Installazione

Estrarre l'apparecchio e tutti gli accessori relativi dalla scatola d'imballaggio.

Collocare l'apparecchio su un piano di lavoro a un'altezza di lavoro adatta e comoda. Collocare la pinzetta e il magnete di ritegno inclusi nella confezione nei supporti sul retro dell'apparecchio (Fig. 4).



**Pericolo di lesione se cade a terra! Togliere il magnete di ritegno dal supporto quando si sposta l'apparecchio.**

## 2. Dotazione

- 1 Apparecchio per la pulitura ad alte prestazioni **activeblue**
- 1 Recipiente di pulitura bianco, con coperchio (da utilizzare nell'apparecchio per la pulitura con il detergente **activefluid** liquido detergente)
- 1 Aghi di pulitura (Confezione da 75 g)
- 1 **activefluid** liquido detergente, campione (400 ml)
- 1 Pinzetta
- 1 Magnete di ritegno
- 1 Cavo di rete Schuko (230V)
- 1 Modalità d'uso

## 3. Descrizione dell'apparecchio

(vedi Fig. 1, 2, 3)

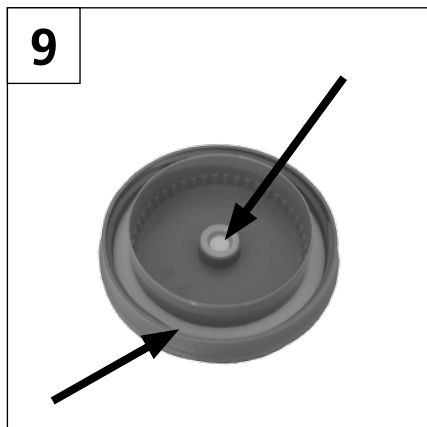
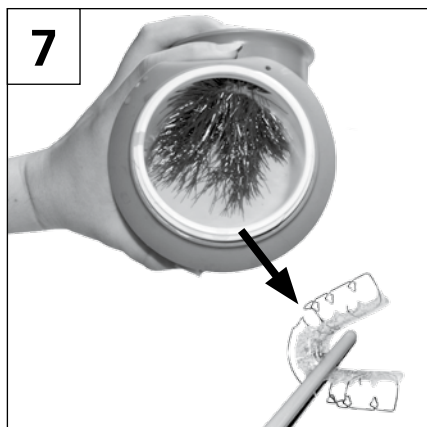
- (A) Apparecchio per la pulitura ad alte prestazioni **activeblue**
- (B) Recipiente di pulitura (bianco) per la detersione nell'apparecchio e con **activefluid** liquido detergente
- (C) Pinzetta
- (D) Magnete di ritegno
- (E) Indicazione del tempo di detersione
- (F) Indicazione del numero di giri
- (G) Tasto di selezione del numero di giri
- (H) Tasti +/-, per impostare il tempo di detersione
- (I) Tasto di avvio /pausa
- (K) Tasto di stop
- (L) Interruttore di rete
- (M) Presa per il raccordo di rete
- (N) Fusibile apparecchio

## 4. Collegamento elettrico e accensione



**Assicurarsi che il valore di tensione riportato sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quello dell'alimentazione di tensione disponibile in loco.**

- Inserire il cavo di rete fornito nella presa per il raccordo di rete sull'apparecchio (M, Fig. 3).
- Inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente.
- Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore di rete (L, Fig. 3).



## 5. Uso

### 5.1. Trattamento preliminare dell'oggetto da detergere

- ! Controllare che l'oggetto da pulire non presenti delle componenti instabili o danneggiate prima di sottoporlo alla pulitura nell'apparecchio. Questi elementi possono subire dei danni durante la pulitura a causa dei detersivi chimici e dei carichi meccanici.
- ! Le componenti filigrane e gli elementi funzionali delicati possono subire dei danni.
- i Dopo la pulitura, gli ambiti lucidati a specchio possono risultare opachi. Si consiglia di lucidarli di nuovo.



## 5.2. Detergente liquido

**activefluid** liquido detergente: Detergente speciale da utilizzare nell'apparecchio per la pulitura ad alte prestazioni **activeblue**. Soluzione pronta all'uso per eliminare i depositi ostinati, la placca, il tartaro, le macchie (tè, caffè e vino rosso, ecc.) e la crema adesiva.

Proprietà fisiche e chimiche: Liquido detergente a base acida, pH = 2,0.

### È importante osservare l'ordine di utilizzo:

1. Pulire con 200 ml di **activefluid** liquido detergente nell'apparecchio per la pulitura per ca. 20 min
2. Per eliminare l'eventuale placca o i depositi residui, pulire semplicemente con uno spazzolino da denti sotto acqua tiepida.
3. Dopo la pulitura, risciacquare bene l'oggetto con acqua e disinfettarlo prima di consegnarlo al paziente.



**L'oggetto immerso nel liquido può causare una contaminazione batterica della soluzione detergente. Quindi: Rinnovare il detergente liquido per ogni ciclo di pulitura!**

### Indicazioni sullo smaltimento:

Dopo l'uso, la **activefluid** liquido detergente può essere immessa nelle acque di scarico. Si prega di osservare le normative locali e nazionali. Si informi presso le autorità locali sulle modalità per uno smaltimento conforme alle disposizioni vigenti.

### Confezioni, conservazione:

Con l'apparecchio: flacone da 400 ml (campione)

Ordini successivi: flacone da 1000 ml (REF 150-020-00)

Conservare solamente nel recipiente originale chiuso a temperature tra -5 °C e 40 °C.

Conservare al fresco, allo scuro e in posizione verticale.

## 5.3. Riempire il recipiente per la pulitura

Per l'utilizzo nell'apparecchio **activeblue** per la pulitura ad alte prestazioni:

- Riempire il recipiente di pulitura bianco (B, Fig. 1) con:
  - 75 g di aghi di pulitura (corrisponde al contenuto di una confezione)
  - 200 ml di **activefluid** liquido detergente, corrisponde al riempimento fino alla tacca MIN. del recipiente.
  - l'oggetto da pulire. Non riempire oltre la tacca MAX.
- Chiudere il recipiente.
- Collocare il recipiente nell'apparecchio.



**Non riempire troppo il recipiente!**



**Non utilizzare mai l'apparecchio con il recipiente aperto (Fig. 5)!**

## 5.4. Selezionare il tempo di pulitura e il numero di giri

- Impostare la durata della pulitura servendosi dei tasti +/- (H, Fig. 2) (Impostazione possibile da 0 a 30 min)
- Impostare la velocità di rotazione con il tasto di selezione del numero di giri (G, Fig. 2). Sull'indicazione appare il numero di giri impostato.



**La durata del tempo di pulitura con l'apparecchio dipende dalla velocità impostata e dal tipo e dal grado di imbrattamento dell'oggetto. Si raccomanda di eseguire diversi controlli intermedi soprattutto quando non si è ancora pratici dell'apparecchio.**

## **Non aprire mai il recipiente mentre si trova nell'apparecchio (Fig. 5)!**

Numero di giri consigliato:

1200 min-1: Oggetti da pulire con componenti filigrane o elementi funzionali delicati.

1600 min-1: Impostazione standard per apparecchi ortodontici.

2000 min-1: Oggetti da pulire oggetti molto sporchi e con depositi ostinati

## **5.5. Avviare, interrompere e terminare il processo di pulitura**

### **Avviare il processo di pulitura con il tasto avvio/pausa (I, Fig.2).**

- Una volta scaduto il tempo di pulitura impostato, l'apparecchio si arresta automaticamente.
- Mentre la detersione è corso, sull'indicazione appare il tempo di pulitura rimanente.
- È possibile interrompere e riavviare in qualsiasi momento il tempo di pulitura con il tasto avvio/pausa.
- Nel caso si interrompa il processo di detersione, durante l'interruzione è possibile modificare il tempo di pulitura rimanente.
- La velocità può essere modificata in ogni momento durante il processo di pulitura.
- Il processo di pulitura può essere arrestato in ogni momento con il tasto di stop prima che il tempo di pulitura sia completamente scaduto.
- Alla fine del tempo di pulitura, sull'indicazione appare „00“.
- Premere il tasto di stop per terminare il processo di pulitura (K, Fig.2). Sull'indicatore appare il tempo di pulitura impostato in precedenza.

**i** Per incrementare l'efficacia della detersione, ogni 30 s viene effettuata un'inversione del senso di rotazione.

**i** Nel caso di macchie particolarmente ostinate, può essere necessario prolungare la durata (+ 10 min al mass.) e pulire quindi a mano con uno spazzolino duro sotto l'acqua corrente.


## **5.6. Estrarre l'oggetto da pulire.**

Terminato il processo di pulitura:

- Prelevare il recipiente di pulitura e svitare sopra un lavandino.

## **Non aprire mai il recipiente mentre si trova nell'apparecchio (Fig. 5)!**

- Posizionare i magneti di ritenzione sulla parete esterna del recipiente in modo che gli aghi magnetici si raccolgano nella superficie interna del recipiente (Fig. 6).
- L'oggetto può essere estratto semplicemente utilizzando le pinzette in dotazione (Fig. 7).
- Risciacquare bene l'oggetto con acqua corrente e disinfettarlo prima di consegnarlo al paziente.

 **Prima di consegnare l'oggetto al paziente, controllare accuratamente che non vi aderiscano degli aghi.**

## **5.7. Risciacquare e completare gli aghi magnetici**

**i** Gli aghi di pulitura possono essere riutilizzati più volte.

### **5.7.1. Risciacquare**

Dopo ogni ciclo di pulitura, risciacquare gli aghi magnetici e rinnovare il detergente liquido **activefluid**.

Per fare ciò:

- Tenere il magnete di ritegno a contatto del bordo inferiore del recipiente per la pulitura (Fig. 8).
- Svuotare il detergente liquido con cautela

**i** **Gli aghi di detersione rimangono nel contenitore grazie all'effetto del magnete.**

- Risciacquare il recipiente e gli aghi di pulitura sotto l'acqua corrente.
- Quindi svuotare l'acqua sempre tenendo il magnete a contatto del recipiente per la pulitura.
- Gli aghi di pulitura possono essere conservati per un lungo periodo in un recipiente aperto, dopo essere stati risciacquati e ben scolati.

### 5.7.2. Completare

Durante la pulitura degli aghi e della apparecchi ortodontici è possibile che si perdano degli aghi. Questo riduce la prestazione di pulitura.

- Per ripristinare la quantità di 75 g di aghi prevista per la pulitura, procedere nel modo seguente:
- Porre il recipiente per la pulitura (senza liquido) su una bilancia.
- Nel caso di recipiente e aghi di pulitura asciutti:
  - Aggiungere degli aghi di pulitura fino a raggiungere un peso tra 144 g e 145 g.
- Nel caso di recipiente e aghi di pulitura bagnati:
  - Aggiungere degli aghi di pulitura fino a raggiungere un peso tra 154 g e 155 g.

### 5.8. Risciacquare il coperchio del recipiente.

Per motivi igienici e funzionali, risciacquare il coperchio del recipiente e in modo particolare la membrana (Fig. 9) e le guarnizioni sotto l'acqua corrente, dopo ogni ciclo di pulitura.

## 6. Pulitura e manutenzione

**⚠** **L'operatore e l'utilizzatore sono responsabili della corretta disinfezione degli aghi di pulitura, del recipiente di pulitura e del coperchio e dell'osservanza delle norme nazionali riguardanti l'igiene.**

Per la pulitura dell'apparecchio utilizzare solamente un panno umido.

Pulire il beccuccio salvagoccia regolarmente, almeno una volta al giorno (Fig. 10).

**⚠** **Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente o immergerlo nell'acqua.**

**⚠** **Non pulire l'apparecchio con il getto di vapore.**

**i** **NON utilizzare dei detersivi a base di solventi, aggressivi o abrasivi.**

### 6.1. Cambio degli aghi di pulitura

Nel caso in cui l'effetto detergente o lucidante diminuisce, è necessario sostituire gli aghi di pulitura. Per fare ciò:

- Tenere il magnete a contatto del fondo del recipiente di pulitura (Fig. 8).
- Versare cautamente il liquido detergente.
- Risciacquare il recipiente e gli aghi da sostituire con l'acqua.
- Staccare il magnete e svuotare gli aghi di detersione.
- Risciacquare il recipiente di pulitura.
- Versare dei nuovi aghi di pulitura (75 g corrispondono al contenuto di una confezione).

Una volta puliti e disinfettati, gli aghi possono essere conferiti alla raccolta differenziata.

## 6.2. Recipiente di pulitura

I recipienti per la pulitura non sono termoresistenti.

- ! • **In caso di insufficiente pulitura della vasca e del coperchio si può verificare la cristallizzazione del liquido attivo di pulitura. Questo potrebbe portare a un rigonfiamento del contenitore di pulitura.**
- ! • **Non mettere i recipienti per la pulitura nella lavastoviglie per il loro lavaggio e non sterilizzarli nell'autoclave.**
- ! • **Il contenitore per la pulitura, il coperchio e la guarnizione sono soggetti ad usura. Per questo motivo si prega di controllare la loro integrità prima dell'uso.**

## 6.3. Cambiare il fusibile



**Prima di cambiare il fusibile estrarre la spina dalla presa di corrente.**



**Non inserire mai dei fusibili con valori più elevati.**

Il fusibile si trova vicino al raccordo per il cavo di rete (N, Fig. 3).

- Staccare la presa di corrente.
- Sbloccare il portafusibile sui due lati e sfilare.
- Togliere il fusibile saltato e inserire un fusibile nuovo.
- Inserire il portafusibile completamente, fino a che scatta in posizione su ambo i lati.

## 7. Pezzi di ricambio

I codici dei ricambi sono riportati nell'elenco dei pezzi di ricambio in allegato.

## 8. Accessori

REF 150-020-00	<b>activefluid</b> liquido detergente
REF 907-944-30	Recipiente di pulitura, bianco
REF 098-001-00	Aghi di pulitura (75 g)

## 9. Elenco guasti

Errore	Causa	Rimedio
<b>Nessuna indicazione.</b>	<p>Apparecchio non collegato alla rete.</p> <p>Apparecchio non acceso.</p> <p>Presenza di corrente senza tensione.</p> <p>Fusibile difettoso.</p>	<p>Verificare che il cavo di rete sia inserito correttamente nella presa sull'apparecchio e che la spina sia inserita nella presa di rete.</p> <p>Accendere l'apparecchio con l'interruttore di rete (L, Fig. 3).</p> <p>Verificare che la presa sia sotto tensione ad es. con un altro apparecchio.</p> <p>Sostituire il fusibile (vedi cap. 6.3.), se dovesse saltare di nuovo, inviare l'apparecchio al centro assistenza.</p>
<b>Non è possibile modificare il tempo di pulitura.</b>	L'apparecchio funziona ancora.	Interrompere il processo di pulitura con il tasto di avvio / pausa oppure con il tasto di stop, modificare quindi il tempo di pulitura.
<b>Il tempo di pulitura non rimane memorizzato.</b>	Il tempo di pulitura è stato impostato mentre un processo di pulitura interrotto era in corso.	Interrompere il processo di pulitura con il tasto di stop e impostare poi un nuovo tempo di pulitura.
<b>La prestazione detergente è insufficiente.</b>	<p>Tempo di pulitura troppo breve.</p> <p>Principi attivi del <b>activefluid</b> liquido detergente esausti.</p> <p>Quantità insufficiente di aghi magnetici.</p> <p>Aghi magnetici consumati.</p>	<p>vedi cap. 5.5.</p> <p>Rinnovare il <b>activefluid</b> liquido detergente dopo ogni ciclo di pulitura.</p> <p>Ripristinare la quantità di aghi di pulitura (vedi cap. 5.7.2.)</p> <p>Rinnovare gli aghi di pulitura (vedi cap. 6.1.).</p>
<b>Gli aghi di pulitura sono corrosi.</b>	<p>Gli aghi di pulitura non sono stati sufficientemente risciacquati.</p> <p>Gli aghi di pulitura sono stati conservati in modo non corretto.</p> <p>Gli aghi di pulitura sono stati impiegati per un lungo periodo.</p>	<p>Per il risciacquo e la conservazione vedi cap. 5.7.1.</p> <p>Per eliminare la corrosione: Pulire gli aghi di pulitura con 100 ml di <b>activefluid</b> liquido detergente senza oggetto per 5 min a 2000 min<sup>-1</sup>. Scartare il liquido di pulitura.</p> <p>Gli aghi sono un articolo di consumo. Nel caso in cui non sia possibile rigenerare gli aghi o che la prestazione di pulitura diminuisca, vedi cap. 6.1.</p>

Le seguenti indicazioni hanno lo scopo di essere d'aiuto all'utente al fine di utilizzare l'apparecchio per la pulitura ad alte prestazioni **activeblue** in tutta sicurezza nel suo studio / laboratorio.



**È necessario istruire gli operatori dell'apparecchio sulla base di questo manuale riguardo al campo d'impiego, ai possibili pericoli durante l'uso e all'utilizzo dell'apparecchio per la pulitura ad alte prestazioni.**

Conservare questo manuale informativo in modo che sia sempre disponibile per l'operatore.

## A. Campo d'impiego

### A.1 Utilizzo conforme

L'**activeblue** in combinazione con il liquido detergente **activefluid** è indicato esclusivamente per la pulitura meccanica professionale di apparecchi ortodontici rimovibili (ad es. Placche ortodontiche) e mascherine. Questi devono essere realizzati con materiali conformi all'uso medico (vedi Elenco dei materiali ortodontici su [www.dentaurum.de](http://www.dentaurum.de)), fatta eccezione per particolari apparecchi in CuNiZn (alpacca) e combinazioni di saldatura d'argento.

L'apparecchio deve essere usato esclusivamente in ambito non sterile.

### A.2 Utilizzo non conforme alla norma

Con questo apparecchio possono essere utilizzati solamente gli accessori e i materiali (ad es. i liquidi detergenti **activefluid**) forniti dalla ditta Dentaurum.

L'utilizzo di altri accessori non è conforme alle disposizioni.

Per la pulitura di apparecchi ortodontici realizzati con materiali diversi da quelli conformi all'uso medico, deve essere considerata la loro destinazione d'uso.

### A.3 Condizioni ambientali

(secondo DIN EN 61010-1)

L'apparecchio può essere azionato esclusivamente:

- in ambienti chiusi
- fino ad una quota di 2.000 m sul livello del mare
- ad una temperatura ambiente compresa tra 5 e 40 °C \*)
- con un'umidità relativa massima dell'80 % a 31 °C, con decremento lineare fino al 50 % di umidità relativa a 40 °C \*)
- con alimentazione elettrica di rete, se le fluttuazioni di tensione non superano il 10 % del valore nominale
- con grado di inquinamento 2
- con sovratensione di categoria II

\*) Da 5 a 30 °C l'apparecchio è utilizzabile in condizioni di umidità atmosferica fino all'80 %. In caso di temperature comprese tra 31 e 40 °C l'umidità atmosferica deve diminuire proporzionalmente, per poter garantire l'azionabilità dell'apparecchio (ad es. a 35 °C = 65 % di umidità, a 40 °C = 50 % di umidità). Con temperature superiori a 40 °C l'azionamento dell'apparecchio non è consentito.

## B. Avvertenze e avvisi di pericolo

















**Se l'apparecchio non è azionato in conformità al presente manuale di modalità d'uso non è più possibile garantire la protezione prevista.**



**Da utilizzarsi esclusivamente in ambienti chiusi. L'apparecchio è predisposto per l'utilizzo a secco e non deve essere azionato né conservato all'aperto o in condizioni di bagnato.**



**L'apparecchio deve essere messo in funzione esclusivamente con un cavo di rete dotato di un sistema di connessione specifico del Paese di utilizzo. Quando necessario, tale adeguamento deve essere effettuato da un elettricista specializzato.**

-  L'apparecchio deve essere messo in funzione solamente, se i dati riportati sulla targhetta corrispondono alle caratteristiche della rete di alimentazione di tensione regionale.
-  L'apparecchio deve essere connesso solamente a prese di corrente collegate al sistema di protezione con contatto a terra.
-  Controllare regolarmente i cavi di connessione e i tubi flessibili (come ad es. il cavo di rete) per verificare eventuali danni (ad es. incrinature, tagli, porosità) o segni di usura. Gli apparecchi che presentano cavi o tubi flessibili danneggiati o altri difetti non devono essere più azionati.
-  Pericolo di lesioni! L'utilizzo di accessori non omologati comporta il rischio di lesioni. Utilizzare solamente accessori originali Dentaurum.
-  Gli aghi di pulitura contengono minime quantità di nichel (9 % max), Dimensioni: 6,5 - 7,5 mm,  $\varnothing$  0,39 - 0,41 mm).
-  Dopo il ciclo di pulitura, risciacquare l'oggetto sotto l'acqua corrente e disinfettarlo.
-  Dopo il ciclo di pulitura, controllare l'oggetto pulito e in caso eliminare gli aghi che vi aderiscono.
-  Consigli di sicurezza: secondo la normativa tedesca GefStofV / direttive CEE actifluid non è considerata una sostanza pericolosa.
-  Misure di pronto soccorso: In caso di contatto con activefluid detergente liquido con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare un medico. In caso di ingestione, sciacquare immediatamente la bocca con acqua e bere molta acqua. Non provocare il vomito. Consultare immediatamente un medico.
-  Non mettere i liquidi a contatto con le superfici seguenti: Pietra naturale, superfici in legno
-  Non lasciare il recipiente riempito di liquido nell'apparecchio per un lungo periodo di tempo (ad es. di notte).
-  In caso di contatto con la activefluid detergente liquido dei mobili o di altri oggetti, i detersivi possono causare dei danni o delle macchie. Ciò vale soprattutto per le superfici di PVC, linoleum, marmo, pietra naturale, pietra sintetica, acciaio inossidabile e superfici di legno. Pulire immediatamente le macchie con molta acqua.
-  Pericolo di scottatura! In caso di sovente utilizzo, il activefluid detergente liquido nel recipiente può scaldarsi. Prelevare l'oggetto solamente con la pinzetta.
-  L'apparecchio contiene dei magneti potenti! Le persone con un pacemaker devono mantenere una distanza di 50 cm dall'apparecchio. Non depositare dei supporti dati, carte di credito o orologi nelle vicinanze dell'apparecchio.

## C. Personale autorizzato

L'azionamento e la manutenzione dell'apparecchio per la pulitura ad alte prestazioni **activeblue** devono essere eseguiti solamente da personale specificamente istruito.

## D. Preparativi per la messa in funzione



**Prima della messa in funzione, confrontare i dati riportati sulla targhetta identificativa dell'apparecchio con le caratteristiche della rete di alimentazione di tensione regionale.**



**L'apparecchio deve essere connesso esclusivamente a prese di corrente collegate al sistema di protezione con contatto a terra.**

## E. Riparazione

Le riparazioni devono essere eseguite solamente presso i distributori specializzati.

Le riparazioni ai componenti elettrici che non sono descritte in questo manuale informativo, devono essere eseguite solamente da un elettricista specializzato.

## F. Istruzioni per lo smaltimento

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere effettuato tramite una ditta specializzata. Tale ditta specializzata deve essere informata riguardo ai residui nocivi per la salute presenti all'interno di questo apparecchio.



**Rischio di contusione! L'apparecchio contiene dei magneti forti! Indossare dei guanti di sicurezza per lo smontaggio.**



**Pericolo di frantumazione! I magneti sono fragili. Portare degli occhiali di sicurezza per lo smontaggio.**

### F.1 Indicazioni per lo smaltimento nei paesi dell'UE

Per preservare e tutelare l'ambiente, prevenire l'inquinamento ambientale e migliorare il riciclaggio delle materie prime, la Commissione Europea ha emanato una direttiva secondo cui i dispositivi elettrici ed elettronici vengono restituiti al produttore per destinarli allo smaltimento a norma o al riciclaggio. Nell'Unione Europea, gli apparecchi contrassegnati con il simbolo seguente non devono essere smaltiti nella raccolta rifiuti residenziali non differenziata:



Per informazioni su uno smaltimento conforme rivolgersi alle autorità locali.

## G. Dati tecnici

Tensione di rete.....	100 - 240 V / 50/60 Hz
Potenza assorbita.....	90 VA
Fusibile di rete.....	T1,6AL / 250V
Numero di giri per la pulitura .....	1200 / 1600 / 2000 min <sup>-1</sup>
Misure (L x A x P) .....	150 x 240 x 280 mm
Peso (senza recipiente per la pulitura) .....	ca. 3 kg
Livello di rumorosità.....	< 70 dB(A)



## H. Durata in servizio

Servizio continuo max 1 ora seguente ricalco come minimo 15 min.

## I. Esclusione della responsabilità

Dentaurum respingerà qualsiasi istanza di risarcimento danni e pretesa di garanzia nel caso in cui:

- **l'oggetto da pulire sarà danneggiato con un uso non conforme.**
- **il prodotto viene impiegato per scopi differenti da quelli prescritti nel libretto di modalità d'uso.**
- **il prodotto viene modificato in qualsiasi modo – escluse le modifiche descritte nel libretto di modalità d'uso.**
- **il prodotto non è stato riparato da un distributore specializzato o non è stato impiegato con ricambi originali Dentaurum.**
- **il prodotto è stato ulteriormente utilizzato nonostante evidenti carenze di sicurezza o danni.**
- **il prodotto ha subito urti meccanici o cadute.**

## I. Garanzia

Nell'ambito di un utilizzo conforme alle prescrizioni Dentaurum GmbH & Co KG concede su tutti i componenti dell'apparecchio **activeblue** una garanzia di 3 anni.

Presupposto necessario per il ricorso alla garanzia è l'esibizione della fattura di acquisto originale emessa dal rivenditore specializzato.

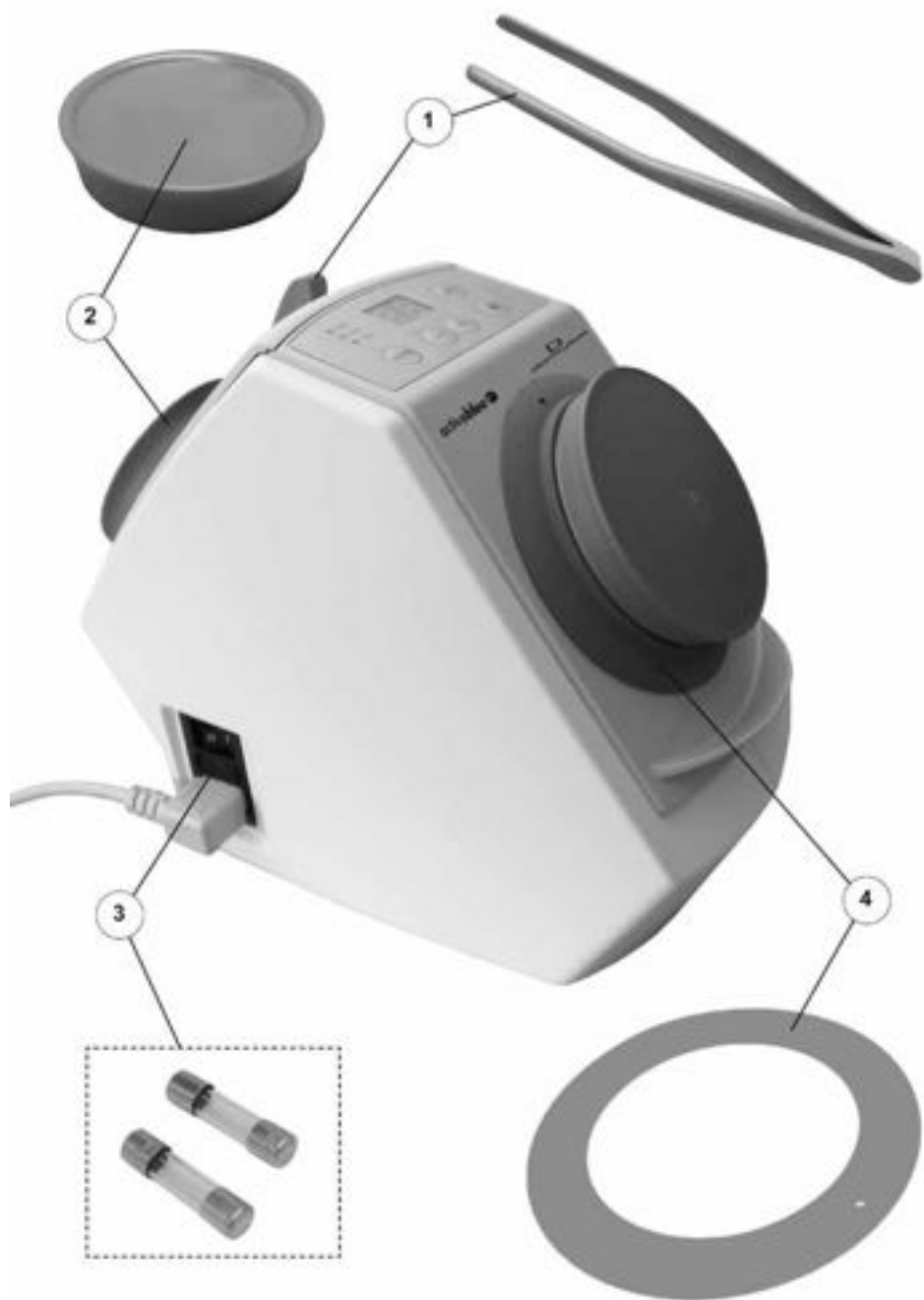
Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti a naturale usura nonché le parti di consumo (ad es. gli aghi di pulitura, Contenitore per la pulitura, Coperchio, Guarnizione ecc. ...).

La garanzia decade in caso di utilizzo improprio, inosservanza delle norme di azionamento, pulitura, manutenzione e connessione, riparazioni eseguite in proprio oppure non eseguite dai centri specializzati, impiego di ricambi di altre marche e in caso di circostanze inusuali o non ammesse dalle norme d'uso.

Le prestazioni di garanzia non prevedono proroghe della garanzia stessa.

**La sicurezza di funzionamento può essere garantita solamente se si utilizzano tutti i componenti del sistema Dentaurum (apparecchio activeblue, aghi, recipiente e detergenti activefluid liquidi).**

**Con riserva di modifiche**



## Ersatzteilliste • Spare parts • Pièces de rechange • Piezas de recambio • Pezzi di ricambio

Bei Ersatzteilbestellungen bitte die REF-NUMMER und die SERIENNUMMER des Gerätes sowie die gewünschte POS-NO angeben.

When ordering spare parts please state the REF NUMBER, the SERIAL NUMBER and the requested POS-NO.

Pour la commande de pieces de rechange indiquer s.v.p. le REF-NO, le NUMÉRO DE SERIE et le POS-NO.

Al pedir piezas de recambio, rogamos indicar: REF-NUMERO, NUMERO DE SERIE al igual que el POS-NO de posición deseado.


Per eventuali ordini dei pezzi di ricambio, Vi preghiamo di aggiungere sempre il REF NUMERO, NUMERO DI SERIE et il POS-NO della posizione da Voi richiesta.

POS-NO	Deutsch	Englisch	Français	REF
1	Pinzette	Tweezers	Pincette	REF 907-944-00
2	Haltemagnet	Retaining magnet	Aimant de maintien	REF 907-944-10
3	Sicherungsset	Fuse set	Jeu de fusibles	REF 908-645-00
4	Schallschutzring	Noise control ring	Bague antibruit	REF 907-944-20

POS-NO	Español	Italiano	REF
1	Pinza	Pinzetta	REF 907-944-00
2	Imán de retención	Calamita di ritegno	REF 907-944-10
3	Juego de fusibles	Kit di fusibili	REF 908-645-00
4	Anillo de protección contra el	Anello insonorizzante	REF 907-944-20

Für Ihre Fragen zur Verarbeitung unserer Produkte steht Ihnen unser Customer Support gerne zur Verfügung.

<b>Hotline Telefon-Nummer Festsitzende Technik</b>	<b>+49 72 31 / 803 - 550</b>
<b>Hotline Telefon-Nummer Herausnehmbare Technik</b>	<b>+49 72 31 / 803 - 555</b>
<b>Gebührenfreie Fax-Nummer</b>	<b>0 800 / 4 14 24 34</b>
<b>Telefonische Auftragsannahme</b>	<b>+49 72 31 / 803 - 210</b>

 Mehr Informationen zu Dentaureum-Produkten finden Sie im Internet.

[www.dentaureum.de](http://www.dentaureum.de)

Stand der Information:  
Date of information:  
Mise à jour:  
Estado de la información:  
Data dell'informazione:

07/13

**D**  
**DENTAUREUM**